



POSTGRADUIERTE STUDIEN – ZWEITER ZYKLUS

MASTERARBEIT:
**Stellung der deutschen Sprache im kosovarischen
Bildungssystem**

KANDIDATIN:
Florentina Tishuki

BETREUER:
Prof. Dr. Gezim Xhaferi

Tetovo, September 2018

Erklärung

Ich erkläre hiermit, dass ich diese Arbeit selbstständig verfasst habe und dabei keine anderen, als die im Literaturverzeichnis angegebenen Quellen benutze.

Peja, den 10.08.2018

Florentina Tishuki

Danksagung

Ich möchte mich ganz besonders beim Herrn Prof.Dr. Gezim Xhaferi für seine Unterstützung und wertvolle Ratschläge bedanken. Mein Dank gehört auch bei allen Professoren, die mich bei der Untersuchung unterstützt haben und ein grosser Dank geht an die Beamten beim Bildungsministerium und an alle Schulleiter der Grund –und Mittelschulen von Republik Kosovo, sowohl an Univ.-Prof.Mag.Dr.Kimete Canaj. Zuletzt möchte ich mich bei Frau Jutta Söll aus Deutschland für Ihre Durchsicht und Korrektur bedanken.

Inhaltsverzeichnis

1. Einleitung.....	10
2. Internationale Stellung der deutschen Sprache.....	12
2.1. Rolle der Sprachen in der Gesellschaft.....	13
2.2. Deutsche Sprache im internationalen Vergleich.....	14
2.3.1 Deutsch als Muttersprache.....	16
2.3.2 Deutsch als Amtssprache.....	17
2.3.3 Numerische Stärke.....	18
2.3.4 Ökonomische Stärke.....	19
2.4 Deutsch als Fremdsprache.....	20
2.4.1 Stellung der deutschen Sprache in der europäischen Union.....	23
2.4.2 Wissenschaftssprachen in Europa.....	24
2.4.3 Deutsch als Wissenschaftssprache.....	26
2.4.4 Deutsch als Wissenschaftssprache im Kosovo.....	27
3. Bildungssystem im Kosovo.....	31
3.1. Fremdsprachen im Bildungssystem im Kosovo.....	33
3.2. Deutsch im Bildungssystem im Kosovo.....	34
3.3. Deutsch an Grund –und Mittelschulen im Kosovo.....	35
3.4. Deutsch an öffentlichen Hochschulen im Kosovo.....	37
3.5. Deutsch an privaten Hochschulen und Institutionen im Kosovo.....	42
4. Einstellung.....	43
4.1.1 Begriffsdefinition.....	43
4.1.2 Funktionen von Einstellungen.....	44
4.2 Spracheinstellungen.....	45
4.2.1 Begriffsdefinition.....	45
4.2.2 Motivation im Fremdsprachenlernen.....	46
5. Methodik der Erhebung.....	46
5.1 Zielsetzung.....	46
5.2 Fragebogen.....	47
5.3 Ablauf der Erhebung.....	47
5.4 Befragte Personen.....	49

6. Auswertung und Interpretation.....	49
6.1 Deutschlernmotivation.....	52
6.2 Reihenfolge der beherrschten Fremdsprachen.....	53
6.2.1 Wichtigkeit.....	53
6.2.2 Präferenz.....	54
6.3 Aussicht auf die deutsche Sprache als Fremdsprache im Kosovo.....	55
7. Zusammenfassung.....	57
Literaturverzeichnis.....	63
Anhang	
I. Fragebogen	
I.a Albanisch	
I.b Deutsch	

Abstract / Deutsch

Die vorliegende Arbeit beschäftigt sich mit der Stellung der deutschen Sprache im kosovarischen Bildungssystem im Republik Kosovo. Also wird in dieser Diplomarbeit besonderes Augenmerk auf die Stellung des Deutschen im kosovarischen Schulwesen und im außerschulischen Bereich gelegt. Der generelle Status von Fremdsprachen in einer Gesellschaft ist ständig Veränderungen sowohl politischer, wirtschaftlicher als auch gesellschaftlicher Art ausgesetzt. Dynamische Entwicklungen von Sprachentrends sind also durchaus Realität und sollen daher bei sprachpolitischen Handlungen unbedingt berücksichtigt werden, denn besondere sprachbezogene Entwicklungen und Veränderungen sowie die aktuelle Situation in den Bereichen Schule, Wirtschaft und Gesellschaft nehmen einen wesentlichen Einfluss auf den Status einer Sprache.

Die Europäische Union verfolgt eine Sprachenpolitik, welche der aktuellen multikulturellen und multilingualen Situation angepasst ist. Sie versucht mithilfe dieser, Diskriminierungen und Benachteiligungen der europäischen Bürger zu verhindern. Aus diesem Grund hat sich die Europäische Union sowohl das Ziel der europäischen Mehrsprachigkeit, der Förderung der kulturellen Identität und der sozialen Integration innerhalb Europas als auch jenes Ziel, dass jeder Bürger neben seiner Muttersprache mindestens zwei weitere Sprachen beherrschen soll, gesetzt.

In der Analyse wurde das Deutsche mit dem Englischen an den öffentlichen Universitäten des Kosovos verglichen.

Aus diesem Grund lautet das Thema dieser Arbeit, welche Anregungen die kosovarischen SchülerInnen hinsichtlich der Zweitsprachenförderung bieten kann. Die qualitative Inhaltsanalyse dieser Arbeit beinhaltet die Analyse der bildungspolitischen Dokumente sowie statistische Daten der Republik Kosovo. Im Mittelpunkt dieser Untersuchung steht das Bildungssystem des Kosovos.

Abstract

This study deals with the position of German language in the Kosovo education system in the Republic of Kosovo. So, in this diploma thesis, special attention is paid to the German position in the school system of Kosovo and in the extracurricular field. The general state of foreign languages in a society is constantly exposed to changes regarding political, economic and social nature. The dynamic development of language tendencies is thus quite realistic and is therefore an important consideration in language policy actions because specific language developments are related to changes as well as the current situation in the field of school, business and society has a significant impact on the status of a language.

The European Union follows a language policy adapted to the current multicultural and multilingual situation. In this way, it aims to prevent discrimination amongst European citizens. For this reason, the goal of European Union is European multilingualism, the promotion of cultural identity and social integration in Europe, and the aim that every citizen should speak the mother tongue and at least two other foreign languages. In the data analysis, German has been compared with English in public universities in Kosovo.

Given these points, it is important to tackle this issue right from a child's early education on language learning at school. The study explicitly explores what can be offered to Kosovar students in terms of supporting the second language. Qualitative analysis of the content of this paper includes analysis of educational policy documents as well as statistical data of the Republic of Kosovo. At the center of this study is the Kosovo education system.

Abstract

Punimi aktual merret me pozitën e gjuhës gjermane në sistemin arsimor kosovar në Republikën e Kosovës. Pra, në këtë tezë të diplomës, vëmendje e veçantë i kushtohet pozicionit të gjermanishtës në sistemin shkollor kosovar dhe në fushën jashtëmësimore. Gjendja e përgjithshme e gjuhëve të huaja në një shoqëri është e ekspozuar vazhdimisht ndaj ndryshimeve të natyrës politike, ekonomike dhe sociale. Zhvillimi dinamik i tendencave të gjuhës janë kështu mjaft realitet dhe për këtë arsye është një konsideratë e rëndësishme në veprimet e politikës gjuhësore, sepse zhvillimet e veçanta gjuhësore janë të lidhura dhe me ndryshime, si dhe situata aktuale në fushën e shkollës, biznesit dhe shoqërisë kanë një ndikim të rëndësishëm mbi statusin e një gjuhe.

Bashkimi Evropian ndjek një politikë gjuhësore të përshtatur me situatën e tanishme multikulturore dhe shumëgjuhësore. Pra synon të parandalojë diskriminimin ndaj shtetasve evropianë. Për këtë arsye, Bashkimi Evropian ka si qëllimin e shumëgjuhësisë evropiane, promovimin e identitetit kulturor dhe integrimin shoqëror në Evropë dhe se qëllimi që çdo qytetar duhet të zotëruar gjuhën e tij amtare si dhe të paktën dy gjuhë të tjera të huaja.

Në analizë, gjermanishtja u krahasua me gjuhën angleze në universitetet publike në Kosovë.

Për këtë arsye, tema e kësaj pune është se çka mund t'ju ofrohet nxënxeve kosovar në aspektin e mbështetjes së gjuhës së dytë. Analiza cilësore e përmbajtjes së këtij punimi përfshin analizën e dokumenteve të politikave arsimore, si dhe të dhënat statistikore të Republikës së Kosovës. Në qendër të këtij studimi është sistemi arsimor i Kosovës.

Апстракт

Овој труд се занимава со положбата на германскиот јазик во косовскиот образовен систем во Република Косово. Значи, во оваа дипломска теза, посебно внимание му се посветува на положбата на германскиот јазик во косовскиот училишен систем и вон наставната област. Општата состојба на странските јазици во општеството е постојано изложена на промените од политичката, економската и социјалната природа. Динамичниот развој на јазичните тенденции, се така доста реалност и затоа е важен предвид во постапките на јазичната политика, затоа што посебните јазични развои се поврзани со промените, како и со актуелната состојба во областа на училиштето, бизнисот и општеството имаат значително влијание врз статусот на еден јазик.

Европската унија води јазична политика прилагодена со тековната мултикултурна и повеќејазична ситуација. Значи, таа има за цел да ја спречи дискриминацијата врз европските државјани. Поради оваа причина, Европската унија има за цел европска повеќејазичност, промоција на културниот идентитет и социјална интеграција во Европа и целта која секој граѓанин мора да ја поседува, неговиот или нејзиниот мајчин јазик, како и најмалку два други странски јазици.

Во анализата, германскиот беше споредуван со англискиот јазик на јавните универзитети во Косово. Поради оваа причина, темата на оваа работа е она што може да им се понуди на косовските студенти во однос на поддршката за втор јазик. Квалитативната анализа на содржината на овој труд вклучува анализа на документите за образовна политика, како и статистички податоци на Република Косово. Во центарот на оваа студија е косовскиот образовен систем.

1. Einleitung

Die vorliegende Masterarbeit befasst sich mit der „Stellung der deutschen Sprache im kosovarischen Bildungssystem“. Die Republik Kosovo war immer in gewisser Weise zweisprachig. Also albanisch und serbisch. Deren Einwohner haben immer ihre Muttersprache und zusätzlich eine Fremdsprache gelernt. In der Vergangenheit gab es hier immer eine Fremdsprache. Zunächst hat die erste Stelle die englische Sprache belegt, danach Französisch und heutzutage hat Deutsch die führende Position nach dem Englischen eingenommen. Also hat Deutsch nach dem Krieg im Kosovo im Jahre 1999, aufgrund der Rückkehr der kosovarischen Imigranten aus den deutschsprachigen Ländern in ihrem Heimatland sehr stark zugenommen. Nun sind im Kosovo die Amtssprachen albanisch und serbisch und in einigen Gemeinden auch Türkisch, Bosnisch und Romanes. Im Rahmen dieser Arbeit wird zuerst eine Übersicht über die aktuelle Stellung der deutschen Sprache in der Welt und in Europa präsentiert. Als zweiten Teil dessen wird die Sprachensituation und des Deutschen im kosovarischen Bildungssystem untersucht und dargestellt. Im weiteren Teil wird das Bildungssystem im Kosovo näher beschrieben und die Einstellung der deutschen Sprache durch das kosovarische Ministerium für Bildung, Wissenschaft und Technologie (MASHT) als zweite Fremdsprache an den Grund- und Mittelschulen im Kosovo. Unter anderem werden folgende Punkte nachgeforscht:

- An welcher Stellung wird die deutsche Sprache als Fremdsprache in Europa eingestuft?
- Wird überhaupt die deutsche Sprache an den Grund- und Mittelschulen im Kosovo gelehrt?
- Wird die deutsche Sprache an öffentlichen Hochschulen im Kosovo und in anderen privaten Institutionen gelehrt?
- Wie ist die Meinung bzw. die Aussicht der kosovarischen SchülerInnen über die deutsche Sprache?

Weiterhin wird die Rolle der Fremdsprachen und der deutschen Sprache an den öffentlichen und privaten Hochschulen im Kosovo beschrieben, als auch die Begriffserläuterungen von Einstellung und Spracheinstellungen. Nach dem theoretischen Teil folgt der praktische Teil, welcher direkt auf die auserwählte medizinischen Mittelschule in Peja gerichtet ist. Also befasst sich der größte Teil der vorliegenden Arbeit mit der empirischen Studie über die Einstellung von kosovarischen SchülerInnen zur Fremdsprache Deutsch. In dem Bezug auf diese Tatsache, lag die Interesse, ob ein größeres Interesse an der deutschen Sprache vorhanden ist. Es wird eine Fragebogenumfrage durchgeführt, die eine ganze Reihe von Erkenntnissen gebracht hat. Die bedeutendsten Ergebnisse werden auf den Seiten dieses Teils der Arbeit abgebildet. Ich selbst komme aus Peja und bin seit 12 Jahren als Deutschlehrerin in eine öffentliche Mittelschule tätig und halte Deutsch für eine wichtige Sprache, besonders im Kosovo. Die deutsche Sprache ist die Sprache der Wissenschaft, Kunst und Literatur, aber auch die Sprache von drei Ländern: Deutschland, Österreich und Schweiz und alle drei Länder sind unsere wichtigsten Wirtschaftspartner. Deutsch stellt also ohne Zweifel eine sehr wichtige Fremdsprache für Kosovo dar. Ich würde mich freuen, wenn diese Masterarbeit alle Lernenden, die vor der Wahl einer Fremdsprache stehen, motiviert und überzeugt, daß die Entscheidung, Deutsch zu lernen, richtig sein wird.

2. Internationale Stellung der deutschen Sprache

Die heutige Stellung der deutschen in der Welt lässt sich zu verstehen, dass Deutsch noch vor weniger als 100 Jahren zu den Weltsprachen gehörte (Göttert 2017:6).

Der Professor Doktor Ulrich Ammon von der Universität Duisburg-Essen erforscht die nationalen und regionalen Besonderheiten der deutschen Sprache und er beschäftigt sich mit der *internationalen Stellung der deutschen Sprache*. In seinem Buch „die internationale Stellung der deutschen Sprache“ erklärt Ammon (Ammon 1991:10) diesen Begriff folgendes:

„eine internationale Sprache wird auch in höherem Masse von anderen Sprachgemeinschaften als Fremdsprache erlernt als seine Sprache, die nur in einem nationalen Rahmen Verwendung findet“.

Nach Ammon sind viele Faktoren, die der Sprache internationalen Charakter geben: Die Sprecherzahl – numerische Stärke, ökonomische Stärke und die Rolle der Sprache als Wissenschaftssprache (Ammon 1991:33-50). Ulrich Ammon definiert in seinem Buch die *internationale Stellung der deutschen Sprache* zunächst den Begriff der *internationalen Kommunikation*. Er beschreibt damit „jegliche Kommunikation“ die zwischen internationalen Bürgern stattfindet (Ammon 1991:11). Also die Kommunikation zwischen Menschen mit der gleichen Nationalität, aber mit unterschiedlichen Muttersprachen, z.B. deutschsprachige und französischsprachige Schweizer. Dies nennt Ammon „*interlingual*“. Internationale Kommunikation kann durchaus auch zwischen Muttersprachlern derselben Sprache aber unterschiedlicher Nationalitäten stattfinden und wird von Ammon als „*interlingual nur im weiteren Sinne*“ bezeichnet (Ammon 1991:11). Kommunikation, die gleichzeitig interlingual und international ist, wird als „*international im engeren Sinne*“ bezeichnet und diese Art der Kommunikation wird im Folgenden hauptsächlich gemeint sein, wenn von internationaler Kommunikation die Rede ist (Ammon 1991:11).

Nach Hans-Ulrich Schmid leben die meisten Deutschsprecher ca. 100 Millionen in Deutschland, Österreich und in der Schweiz. In Belgien, in den Niederlanden, in Frankreich (Elsass und Lothringen mit ca. eine Million Deutschsprechern und im italienischen Südtirol ist Deutsch eine anerkannte Minderheitssprache. Ca. 70 % der Einwohner sind deutschsprachig in Bozen, der grössten Stadt Tirols (Schmid 2010:148-149).

Die heutige Stellung der deutschen Sprache lässt sich in der Welt nur im Rückblick auf die jüngste Geschichte verstehen. Es gab also verschiedene Sprachen für verschiedene Bereiche, weil am Ende des 19. Jahrhunderts sich in Europa drei Staaten herausgebildet hatten, die eine politische und wirtschaftliche Führungsposition einnahmen: also Frankreich, England und Deutschland. Diese drei genannten Staaten haben ihre Sprachen in der Welt durchgesetzt. Das Französische war für die Diplomatie als führender Staat, das Englische war für die Wirtschaft und für die Wissenschaft war das Deutsche der Herrscher (Göttert 2017:4-7).

2.1 Rolle der Sprachen in der Gesellschaft

In der Gesellschaft ist die Stellung einer Sprache von der internationalen Stellung der Sprache als Verkehrssprache abhängig. Das bedeutet z.B., dass eine internationale Sprache viel öfter von anderen Sprachgemeinschaften als Fremdsprache gelernt wird als eine Sprache, die nur von einer Nation verwendet wird (Ammon 1991:9).

Von der Sprache wird die Funktionsweise unserer Gesellschaft entscheidend von Sprache bestimmt. In der Gesellschaft hat die Sprache eine Kommunikations- und Identitätsfunktion. Unterschiedliche Kommunikationssituationen korrelieren mit bestimmten Sprachausformungen, die man als Varietäten bezeichnen kann, z.B. Kollegen verwenden tagsüber in einer Dienstbesprechung eine andere Sprache als nach Feierabend beim Biertrinken (Schmid 2010:44-45).

Bei der Behandlung dieser Frage ist es notwendig zu klären, was man unter dem Begriff „*Gesellschaft*“ zu verstehen hat und wie in diesem Zusammenhang „*Sprache*“ zu definieren ist. Wir müssen zunächst davon ausgehen, dass es so etwas wie „*die*“ Sprache oder „*die*“ Gesellschaft nicht gibt. Sondern es gibt ganz bestimmte Formationen von Gesellschaften, d.h. laut Schmid gebe es verschiedene soziale Gruppen, genau so wie es verschiedene Einzelsprachen und innerhalb der Einzelsprachen verschiedene Varietäten gibt. Unter „*Varietäten*“ versteht man in der Sprachwissenschaft regionale, situative, funktionale, auch individuelle Varietäten einer Sprache (Schmid 2010:44-45).

Meiner Ansicht nach ist die Sprache ein Instrument der Kommunikation in der Gesellschaft. Aber die Sprache ermöglicht nicht nur die gegenseitige Verständigung: sie hat auch daneben andere Bedeutungen oder Funktionen. Zum Beispiel dient sie sozusagen als Stütze des Denkens, dann verwendet der Mensch seine Sprache oft, um sich auszudrücken. Das gibt ihm zugleich die Möglichkeit, sich vor sich selbst und vor anderen zu bestätigen. Diese Ausdrucksweise können wir sehr gut in einem Streitgespräch hören.

In diesem Zusammenhang bemerkt Kohte-Meyer (Kohte-Meyer 1999:83):

“Eine Funktion von Sprache ist es, zu bezeichnen, darzustellen, was ‘wirklich’ ist. Erleben und Reflexion sind an Sprache gebunden, sie ermöglicht Denken und Kommunikation. Doch sie ist nicht nur Mittler und Vermittler kognitiver Prozesse. Sprachlich werden die allerfrühesten Rollenmuster und Identifizierungen internalisiert, die in Familie und sozialer Gruppe angeboten werden. Sprache ist Träger und Vermittler von Riten, Bräuchen und Zugehörigkeit. Ihre Grammatik und ihr Aufbau können Ausdrucksmuster von kulturellen Beziehungen und Strukturen sein, in einem symbolischen Formungsprozess (z.B. im türkischen)”.

2.2 Deutsche Sprache im internationalen Vergleich

Wie bereits erwähnt lässt sich die internationale Stellung einer Sprache immer nur im Vergleich mit anderen Sprachen ermitteln. Laut Götttert leben augenblicklich ca. 7,5 Milliarden in der Gesellschaft und die internationale Stellung der Sprache ist als Verkehrssprache abhängig (Götttert 2017:4).

Das bedeutet z.B., dass „eine internationale Sprache“ viel öfter von anderen Sprachgemeinschaften als Fremdsprache gelernt wird als eine Sprache, die nur von einer Nation verwendet wird (Ammon 1993:15).

Karl-Heinz Götttert beschreibt in seinem Buch, dass augenblicklich ca. 7,5 Milliarden Menschen leben, die ca. 6000 Sprachen sprechen und dabei ist die Verteilung sehr ungleichmässig. In Europa rechnet man bei 700 Millionen Einwohnern mit etwa 70 Sprachen: Auf 7,5 Millionen Einwohner verteilen sich mindestens 1000 Sprachen, von denen einige nur noch von wenigen Menschen beherrscht werden (Götttert 2017:4).

Auf den Philippinen und in Indonesien ist die Grössenordnung mit Europa nicht zu vergleichen und die Sprachen in der Welt sind definitiv viel weniger geworden. Daran gemessen erscheint die deutsche Sprache als durchaus gut beherrschende Sprache. Es gibt auch viel stärkere Sprachen wie etwa das Chinesische und auch in Europa gibt es stärkere Sprachen wie das Spanische oder Portugiesische, während beim Russischen große Sprachgebiete ausserhalb Europas liegen. In der EU ist die deutsche Sprache mit 90 Prozent Sprechern immerhin die stärkste Sprache, wenn man auch diejenigen aus Österreich, der Schweiz, Lichtenstein, sowie grenznahen Regionen in den Niederlanden, in Belgien, Dänemark und Italien (Südtirol) zählt (Götttert 2017:4).

Das Englische verfügt über gut 60 Millionen Sprecher in Europa und es ist vielmehr weltweit verbreitet – in den Vereinigten Staaten, Indien, Australien und Südafrika. Hier rechnet man bei sehr vorsichtiger Schätzung mit 330 Millionen reinen Muttersprachlern, bei Hinzuhung der Zweitsprachler wie etwa in Indien mit einer Milliarde (Götttert 2017:4).

Ingesamt stellt die deutsche Sprache immerhin die zehnstärkste in der Welt dar und nimmt den 10. Platz ein, die im Fischer Weltalmanach 2008 (Fischer 2007:32-33) anhand der Daten des Ethologue 2005 errechnet wurde:

1. Chinesisch (Mandarin)	885 Mio.
2. Spanisch	358 Mio.
3. Englisch	322 Mio.
4. Arabisch	200 Mio.
5. Bengalisch	189 Mio.
6. Hindi	182 Mio.
7. Portugiesisch	170 Mio.
8. Russisch	170 Mio.
9. Japanisch	125 Mio.
10. <u>Deutsch</u>	<u>98 Mio.</u>
11. Koreanisch	78 Mio.
12. Französisch	77 Mio.

Doch nicht nur die numerische Stärke bestimmt die internationale Stellung einer Sprache. Ammon nimmt an, dass einer der wichtigsten Faktoren für die internationale Stellung die numerische Stärke in Verbindung mit der ökonomischen Stärke ist.

„Bei gleicher Sprecherzahl und ansonsten gleichartigen Bedingungen sind die internationalen Kontakte der Sprecher einer Sprache in der Regel intensiver, wenn sie über eine größere ökonomische Stärke verfügen. Sie können sich dann international Kontakte eher leisten und leisten sie sich gewöhnlich auch: Geschäftsverbindungen, Auslandsstudien, Studienangebote für Ausländer/Anderssprachige im eigenen Land, Reisen in andere Länder (Tourismus) usw. All diese Aktivitäten tragen zur Stärkung der internationalen Stellung der Sprache bei“ (Ammon 1991:48-74).

2.3.1 Deutsch als Muttersprache

Meiner Ansicht nach, bezeichnet man die Muttersprache als die Erstsprache eines Menschen, die in der frühen Kindheit ohne formalen Unterricht erlernt wird und wird als ungesteuerter Spracherwerb bezeichnet. Während die grammatischen Strukturen weitgehend automatisch beherrscht werden. Wie in der Bezeichnung Muttersprache schon zu erkennen ist, wird hiermit oftmals die Sprache, welche die Mutter spricht, verstanden. So meinen auch GÜNTHER und GÜNTHER (Günther & Günther 2004:32),

dass „Formal betrachtet (...) die Muttersprache, die Sprache ist, die die Mutter spricht und das Kind als erste Sprache erwirbt“.

Deutsch ist Muttersprache von circa 92 Millionen Menschen in West- und Mitteleuropa und somit nach Russisch (mit 115 Millionen) die meistgesprochene Sprache (Huneke & Steinig 2002:40).

In Deutschland leben 81 Millionen Menschen und circa zehn Prozent dieser Menschen ist die deutsche Sprache eine Zweitsprache (Huneke & Steinig 2002: 40).

2.3.2 Deutsch als Amtssprache

Die Stellung einer Sprache in der Welt wird nicht selten durch die Anzahl der Staaten charakterisiert, in denen die Amtssprache ist (Ammon 1991:52).

Die Gesetztexte, behördliche Verlautbarungen und Amtsdokumente jeder Art müssen so formuliert werden, dass möglichst wenige oder gar keine nachträglichen Unklarheiten offen bleiben (Schmid 2010:64).

Nach Ammon ist Deutsch eine staatliche Amtssprache in insgesamt 7 Staaten. In einigen deutschsprachigen Staaten ist Deutsch die einzige Amtssprache und wird solo-offiziell genannt.

In manchen Staaten ist Deutsch jedoch nationale Amtssprache zusammen mit anderen Sprachen, die ko-offiziell benannt wird (Ammon 1991:56).

In der Sprachenpolitik werden die Sprachen in offizielle Sprachen beziehungsweise Nationalsprachen und Minderheitssprachen geteilt. Wenn eine Sprache die offizielle Sprache oder Nationalsprache eines Landes ist, dient sie auch als Amtssprache im öffentlichen Dienst und wird in der Schule gelernt. (Ammon 1991:58).

Die deutsche Sprache ist in fünf Staaten als nationale Amtssprache, die als solo-offiziell und ko-offiziell benannt wird (Ammon 1991:58).

Solo-offiziell:

Bundesrepublik Deutschland (BRD)

Österreich

Liechtenstein

Ko-offiziell:

Schweiz

(Deutsch neben Französisch und Italienisch

Luzern (Deutsch neben Französisch und Letzeburgisch

Heutzutage ist Deutsch als regionale Amtssprache auch in Belgien und in Italien. Noch vor November 1989 Deutsch auch regionale Amtssprache in Namibia. Die Bevölkerung hatte andere politische und unterschiedliche Assoziationen und Deutsch wurde am Tag der Unabhängigkeit 11.11.1989 durch Englisch ersetzt. Laut Hans Ulrich Schmid resultieren die Besonderheiten von Amtssprachen im Normalfall also aus dem Bedarf an fach- und sachadäquater Ausdrucksweise (Hans Ulrich Schmid, München 2010, S.64).

Ebenfalls ist Hans Ulrich Schmid der Meinung, dass Amtssprachen sich nicht nur im Wortschatz von der Alltagssprache unterscheiden, sondern auch im Satzbau (Schmid 2010:64).

Im 21. Jahrhundert lernen die Menschen Deutsch, die ganz nach vorne kommen wollen.

Die deutsche Sprache ist als erst- und Zweitsprache von etwa 125 Millionen Menschen und gehört zu den bedeutendsten Sprachen weltweit. In Europa sprechen 101 Millionen Menschen Deutsch als Muttersprache. In den Institutionen der Europäischen Union ist Deutsch nach Englisch und neben Französisch die wichtigste Arbeitssprache.¹

2.3.3 Numerische Stärke

Anhand der numerischen Stärke – also der Anzahl der Sprecher einer Sprache – kann man beispielsweise eine Reihung vornehmen.

Ammon präsentiert verschiedene Reihungen, in denen die deutsche Sprache zwischen dem sechsten und elften Rang nach der Anzahl der Muttersprachler (und es ist anzunehmen auch der Zweitsprachler) gereiht ist. (Ammon 1991:41-42).

Weltsprache	Muttersprachler	Sprecher insgesamt
1.Englisch	375 Mio.	1500 Mio.
2.Chinesisch	982 Mio.	1100 Mio.
3.Hindi	460 Mio.	650 Mio.
4.Spanisch	330 Mio.	420 Mio.
5.Französisch	79 Mio.	370 Mio.
6.Arabisch	206 Mio.	300 Mio.
7.Russisch	165 Mio.	275 Mio.
8.Portugiesisch	216 Mio.	235 Mio.
9.Bengalisch	215 Mio.	233 Mio.
<u>10.Deutsch</u>	<u>105 Mio.</u>	<u>185 Mio.</u>
11.Japanisch	127 Mio.	128 Mio.
12.Koreanisch	78 Mio.	78 Mio.

¹ Pressereferat: Deutsche botschaft Prishtina, Chefredaktuer: Martin Menger, aufrufbar unter: <https://pristina.diplo.de/xk-de/themen/kultur/bildung/1779390>

Ammon nimmt an, dass einer der wichtigsten Faktoren für die internationale Stellung die numerische Stärke in Verbindung mit der ökonomischen Stärke ist. Der Grundfaktor, der die internationale Stellung einer Sprache beeinflusst, ist die numerische Stärke, d. h. die Sprecherzahl der Muttersprachler. Laut Ammon sind nur die „zahlenstärkeren Sprachen diejenigen, die in der internationalen Kommunikation eine bedeutsame Rolle spielen“ (Ammon 1991:40-42).

Wenn die Gesamtzahl der Muttersprachler groß ist, gibt es auch mehr internationale Kontakte und größere Möglichkeiten, dass die Sprache als Fremdsprache von den anderen Muttersprachlern gelernt wird. Dieser Aspekt ist nicht bedeutungslos, weil internationale Kommunikationssituationen in einer Sprache nur dann vorkommen können, wenn sie als Fremdsprache gebraucht wird (Ammon 1991:17;32-34).

2.3.4 Ökonomische Stärke

„Bei gleicher Sprecherzahl und ansonsten gleichartigen Bedingungen sind die internationalen Kontakte der Sprecher einer Sprache in der Regel intensiver, wenn sie über eine größere ökonomische Stärke verfügen. Sie können sich dann internationale Kontakte eher leisten und leisten sie sich gewöhnlich auch: Geschäftsverbindungen, Auslandsstudien, Studienangebote für Ausländer/Anderssprachige im eigenen Land, Reisen in andere Länder (Tourismus) usw. All diese Aktivitäten tragen zur Stärkung der internationalen Stellung der Sprache bei“ (Ammon 1993: 47-48).

Im Jahr 1991 errechnete Ammon (Ammon 1991: 49) folgende Reihung:

1. Englisch 4.271 Mill. \$
2. Japanisch 1.277 Mill. \$
3. **Deutsch 1.090 Mill. \$**
4. Russisch 801 Mill. \$
5. Spanisch 738 Mill. \$
6. Französisch 669 Mill. \$
7. Chinesisch 448 Mill. \$
8. Arabisch 359 Mill. \$
9. Italienisch 302 Mill. \$
10. Portugiesisch 234 Mill. \$

Zwar legt Ammon Wert darauf, transparent zu machen, wie diese Berechnungen angestellt wurden, allerdings sind die Angaben in manchen Bereichen nicht so klar, dass seine Berechnungen mit aktuellen Zahlen wiederholt werden könnten. So ist nicht klar, welche Staaten im Einzelnen welcher Sprache zugeordnet wurden oder wie das Bruttoinlandsprodukt bei mehrsprachigen Staaten aufgeteilt wurde. Deshalb müssen wir uns hier nun mit Ammons Berechnungen aus dem Jahr 1991 annehmen, dass sich die Werte nicht allzu sehr geändert haben. Bei all diesen Reihungen darf jedoch nicht vergessen werden, dass sich die internationale Stellung weder allein durch die Anzahl ihrer Mutter- und Zweitsprachsprecher noch allein durch ihre ökonomische Stärke definiert, sondern vor allem dadurch, wie viele Menschen sie in der internationalen Kommunikation als internationale Sprache benutzen. Deshalb sind vor allem Zahlen interessant, die angeben, wie viele Menschen eine Sprache als Fremdsprache erlernen. Die numerische Stärke ist aber nicht immer der entscheidende Faktor. Die ökonomische Stärke der Sprache, d. h. die Wirtschaftskraft der Sprachgemeinschaften, spielt eine immer wichtigere Rolle für ihre internationale Stellung. Eine starke Wirtschaftskraft ermöglicht internationale Kontakte, wie zum Beispiel Handelsverbindungen und Tourismus oder Auslandsstudien und Studienangebote für Ausländer im eigenen Land (Ammon 1991: 47). Je größer der Markt einer Sprache, desto attraktiver ist die Sprache für Fremdsprachenlerner. Die ökonomische Stärke wird normalerweise mit Hilfe des Bruttonationalprodukts der Sprachgemeinschaft oder mit Hilfe des Anteils am Weltimport oder –export von Waren und Dienstleistungen gemessen. Die hohe ökonomische Stärke ist typisch für die Sprachen der Länder, in denen Wirtschaft und Technik hoch entwickelt sind (Ammon 1991: 47-51).

2.4 Deutsch als Fremdsprache

Am Ende der 1980er Jahre war längst allgemein anerkannt, dass die englische Sprache die einzige Weltsprache war. Das Fach Deutsch als Fremdsprache wurde fast überall als zweite oder dritte Fremdsprache nach dem Englischen gelernt (Rössler 2012: 248). Diemtar Rössler beschreibt folgende Definition (Rössler 2012:31):

“Als Definition kann gelten, dass Deutsch als Fremdsprache (DaF) überwiegend gesteuert erworben wird und innerhalb und ausserhalb des deutschsprachigen Raums stattfinden kann”.

Deutsch wird weltweit als Fremdsprache gelehrt und gelernt. Für die weltweite quantitative Entwicklung des DaF – Lernens in den letzten Jahrzehnten liefern Erhebungen in Zusammenarbeit des Auswärtigen Amtes, des Goethe – Instituts, des deutschen akademischen Austauschdienstes (DAAD) und der Zentrale für das Auslandsschulwesen, die in den einzelnen Staaten koordiniert wurden. Danach wurde Deutsch als Fremdsprache (DaF) an Schulen im Jahre 1982/83 in 88 und im Jahre 2005 in 114 in nichtdeutschsprachigen Staaten gelernt. Die Zahl der Staaten ist aufgrund der Teilung der Staaten vermehrt. Zum Beispiel die Sowjetunion hat sich in 15 folgende Staaten aufgelöst: Armenien, Aserbajdschan, Estland, Georgien, Kasachstan, Kirgisistan, Lettland, Litauen, Moldawien, Russland, Tadschikistan, Turkmenistan, Ukraine, Usbekistan und Weissrussland. Auch Jugoslawien hat sich in fünf folgende Staaten aufgelöst: Bosnien, Kosovo, Kroatien, Mazedonien, Serbien und Slowenien (Krumm 2010:102-103).

Auffällig ist die Ausbreitung auf immer mehr Staaten, auch in Afrika – unterstützt durch neue Goethe-Institute in Luanda (Angola) und Dar es Salaam (Tansania). Die Verteilung weltweit (nach den Daten von 2005) gilt jedoch weiterhin. Auch an Hochschulen wird, in der Germanistik oder als Begleitstudium anderer Fächer, vielerorts Deutsch gelernt: im Jahr 2005 in 97 und im Jahr 2010 in 117 Staaten. Wichtige Institutionen des Deutschlernens sind außerdem die 140 deutschen Auslandsschulen sowie die rund 1500 Schulen mit verstärktem Deutschunterricht, die in das Programm „*Schulen: Partner der Zukunft (PASCH)*“ einbezogen wurden. Deutsch ist jedoch kaum je erste Fremdsprache im Schulcurriculum.²

Durch die besondere Stellung des Englischen haben andere Sprachen – unter anderem Deutsch – nicht nur in manchen Ländern die Position als erste Fremdsprache in den Schulen abgegeben, auch in anderen Bereichen – anderen sozialen Domänen – hat Englisch die Funktionen anderer Sprachen übernommen. Deutsch hatte zum Beispiel lange Zeit eine wichtige Rolle in den Naturwissenschaften inne, doch heute wird hauptsächlich auf Englisch publiziert und die Notwendigkeit für Naturwissenschaftler Deutsch zu sprechen oder es zumindest zu verstehen, ist so nicht mehr gegeben (Ammon 1991:421-7-472).

Laut dem gemeinsamen europäischen Referenzrahmen (GER) können die Fremdsprachlernende in mündlicher und schriftlicher Art und Weise geprüft werden. Der gemeinsame europäische Referenzrahmen (GER) wurde im Auftrag des Europarates entwickelt und 2001 veröffentlicht. Er sollte die Basis der Lehrpläne, Prüfungen und Lehrwerke in Europa schaffen. Mit den Niveaustufen wird versucht, mehr Transparenz und Kohärenz in der Beurteilung und Zertifizierung zu schaffen von Sprachkenntnissen zu schaffen (Rössler 2012:265).

² Bundesverwaltungsamt, Version von 2018, aufrufbar unter:
https://www.auslandsschulwesen.de/Webs/ZfA/DE/Home/home_node.html

Die Niveaustufen sind wie im Folgendem von A, B und C unterteilt:

A= für elementare,

B= für die selbständige

C= für die kompetente Sprachverwendung

Diese Niveaustufen können auch von Anfänger, Mittelstufe und Fortgeschrittene benannt werden und sind in sechs Niveaustufen unterteilt: A1, A2, B1, C1 und C2 (Rössler 2012:265):

Elementare Sprachverwendung

A1-

Kann vertraute, alltägliche Ausdrücke und ganz einfache Sätze verstehen und verwenden, die auf die Befriedigung konkreter Bedürfnisse zielen. Kann sich und andere vorstellen und anderen Leuten Fragen zu ihrer Person stellen. kann auf Fragen dieser Art Antwort geben.

A2 –

Kann Sätze und häufig gebrauchte Ausdrücke verstehen, die mit Bereichen von ganz unmittelbarer Bedeutung zusammenhängen. Kann sich in einfachen, routinemäßigen Situationen verständigen, in denen es um einen einfachen und direkten Austausch von Informationen über vertraute und geläufige Dinge geht.

Selbstständige Sprachverwendung

B1 –

Kann die Hauptpunkte verstehen, wenn klare Standardsprache verwendet wird und wenn es um vertraute Dinge aus Arbeit, Schule oder Freizeit. Kann über Erfahrungen und Ereignisse berichten, Träume, Hoffnungen und Ziele beschreiben und zu Plänen und Ansichten kurze Begründungen oder Erklärungen geben.

B2-

Kann die Hauptinhalte komplexer Texte zu konkreten und abstrakten Themen verstehen. Kann sich spontan und fließend verständigen. Kann sich zu einem breiten Themenspektrum klar und detailliert ausdrücken, einen Standpunkt zu einer aktuellen Frage erläutern und die Vor- und Nachteile verschiedener Möglichkeiten angeben.

Kompetente Sprachverwendung

C1 –

Kann ein breites Spektrum anspruchsvoller, längerer Texte verstehen und auch implizite Bedeutungen

erfassen. Kann sich spontan und fließend ausdrücken, ohne öfter deutlich erkennbar nach Worten suchen zu müssen. Kann sich klar, strukturiert und ausführlich zu komplexen Sachverhalten äußern und dabei verschiedene Mittel zur Textverknüpfung angemessen verwenden.

C2 –

Kann praktisch alles, was er/sie liest oder hört, mühelos verstehen. Kann Informationen aus verschiedenen schriftlichen und mündlichen Quellen zusammenfassen und dabei Begründungen und Erklärungen in einer zusammenhängenden Darstellung wiedergeben. Kann sich spontan, sehr flüssig und genau ausdrücken und auch bei komplexeren Sachverhalten feinere Bedeutungsnuancen deutlich machen.

2.4.1 Stellung der deutschen Sprache in der europäischen Union (EU)

Die europäische Union (EU) ist die einzige internationale Vereinigung, die sämtliche Sprache ihrer Mitglieder als Amtssprachen anerkennt (Götttert 2017:9).

Im Jahre 1958 ist Deutschland der europäischen Union (EU) beigetreten. Es werden fünf stärksten Sprachen von 68 Prozent in der EU gesprochen, darunter gehört auch die deutsche Sprache, die mit 18 Prozent dominiert. (Götttert 2017:13).

Laut Karl-Heinz Götttert sind in der europäischen Union (EU) folgende meistgesprochenen Sprachen (Götttert 2017:12):

Deutsch – 18%

Englisch – 13 %

Italienisch – 13 %

Französisch – 12 %

Spanisch – 9 %

Fremdsprachenerkenntnis in Europa 2015 | 2012

Englisch – 38%

Französisch – 14%

Deutsch – 14%

Spanisch- 6%

Die deutsche Sprache ist in der Eu als Muttersprache von 24 Prozent und als Fremdsprache nur 8 Prozent gesprochen wird. Die zweite grosse europäische Institution ist der Europarat. Er wurde im Jahre 1949 als Organisation mit zehn folgende Gründungsmitgliedern gegründet:

- Belgien
- Dänemark
- Frankreich
- Irland
- Italien
- Luxemburg
- den Niederlanden
- Norwegen
- Schweden und
- Grossbritannien.

Er hat sich auf 47 Mitglieder erweitert. Die Sprachen des Europarates sind Französisch und Englisch (Krumm 2010:29,130).

2.4.2 Wissenschaftssprachen in Europa

Die Wissenschaftssprache wird auch als Theoriesprache bezeichnet und bedeutet:

- *Sprache der wissenschaftlichen Fachbereiche und Bildung von Theorien.*

Die Wissenschaftssprache ist keine „selbstständige Erscheinungsform von Sprache insgesamt, sondern vielmehr eine Besonderheit der Alltagssprache, derer sich eine Wissenschaft bedient“ (Erkenbrecher 1996: 148).

Wissenschaftssprache ist eine bestimmte, formalisierte Sprache, zum Teil für eigene Disziplinen (Fachsprachen).

Als erste Wissenschaftssprache kann das Griechische betrachtet werden. Dies setzte sich in römischer Zeit fort, in der das Griechische gleichberechtigt neben dem Latein im gesamten anerkannt wurde.

Erst im Mittelalter setzte sich dann immer mehr Latein als eine Wissenschaftssprache durch. Das Latein wurde im Zuge des Humanismus auch als alleinige Wissenschaftssprache immer mehr abgelöst. Im fünfzehnten Jahrhundert fing man damit an, Volkssprachen in Wissensgebieten zu verwenden. Das verursachte neue Probleme. Diese Volkssprachen (auch das Deutsche) haben nicht über die Wortschätze verfügt, die man brauchte, um über das betreffende Wissensgebiet sprechen (bzw. schreiben) zu können. Deshalb musste man neue Wörter aus dem Lateinischen importieren.³

Ob die Sprache der Wissenschaft eine eigene Kategorie darstellt oder als Weiterentwicklung der Fachsprache angesehen werden kann, wird unterschiedlich interpretiert. Picht verwendet Fachsprache synonym mit Wissenschaftssprache, allerdings mit dem Hinweis, dass Fachsprache nicht mehr als bloße Terminologie zu verstehen ist (Picht 1987:17-25).

In der Europäischen Union gibt es insgesamt folgende 24 Amtssprachen:

- Bulgarisch
- Dänisch
- **Deutsch**
- Englisch
- Estnisch
- Finnisch
- Französisch
- Griechisch
- Irisch
- Italienisch
- Kroatisch
- Lettisch
- Litauisch
- Maltesisch
- Niederländisch
- Polnisch
- Portugiesisch
- Rumänisch

³ Željka Rosandić: Deutsch als eine Wissenschaftssprache, Version vom 2008, aufrufbar unter: [file:///C:/Users/BIND/Downloads/tv_15_2008_3_055_057%20\(2\).pdf](file:///C:/Users/BIND/Downloads/tv_15_2008_3_055_057%20(2).pdf)

- Schwedisch
- Slowakisch
- Slowenisch
- Spanisch
- Tschechisch und
- Ungarisch.

Wenn eine Sprache den Status einer Amts- und Arbeitssprache trägt, bedeutet das, dass Dokumente in jeder dieser Sprachen bei den EU-Institutionen eingereicht und Antworten in jeder dieser Sprachen erhalten werden können; EU-Verordnungen und andere Rechtsvorschriften sowie das Amtsblatt der Europäischen Union in den Amts- und Arbeitssprachen veröffentlicht werden.⁴

2.4.3 Deutsch als Wissenschaftssprache

An die Wissenschaft denkt man zuerst, eher als an die Wirtschaft, wenn von Deutsch als Weltsprache die Rede ist. Es ist allgemein bekannt, dass Deutsch als international Wissenschaftssprache seit dem 19. Jahrhundert den Vorrang zugunsten des Englischen eingebüsst hat (Handwerker & Bäuerle & Sieburg 2016:237).

Laut Karl-Heinz Göttert machte sich die Weltgebung des Deutschen in der Wissenschaft besonders in Mathematik und Physik bemerkbar, weiter in den meisten Naturwissenschaften. Von insgesamt 286 Zeitschriften in Biologie waren 169 deutschsprachig und in wichtigen deutschen Zeitschriften lag der Anteil ausländischer Autoren zwischen 30 und 50 Prozent. Dmitri Mendelejew war der russische Chemiker, der seine Forschungen über das Periodensystem der Elemente im Jahre 1869 auf der deutschen Sprache veröffentlicht hat (Göttert 2017:7).

Den ausländischen Studenten wird in Deutschland nicht nur Veranstaltungen auf Englisch angeboten, sondern auch auf Deutsch, was voraussetzt, dass sie die deutsche Sprache verstehen, sprechen und schreiben können. Das verursacht keine unüberbrückbaren Schwierigkeiten, da die deutschen Universitäten den Studenten die Möglichkeit geben, Sprachkurse zu besuchen (Handwerker & Bäuerle & Sieburg 2016:237-238).

⁴ European Commission, aufrufbar unter:
http://ec.europa.eu/languages/languages-of-europe/eu-languages_de.htm

Die Weltsprache Englisch dominiert, während Deutsch im internationalen Politik stark verloren hat und spielt in Europa nur eine geringe Rolle (Götttert 2017:7).

Das Auswärtige Amt organisierte, zusammen mit dem Goethe – Institut, dem DAAD, der deutschen Welle und anderen Partnern eine Kampagne *“Deutsch – Sprache der Ideen”* für das Jahr 2010, Ziel dieses war die Förderung des Deutschen, u.a. in der Wissenschaft (Krumm 2010:118).

2.4.4 Deutsch als Wissenschaftssprache im Kosovo

Deutsch als Wissenschaftssprache hält sich – konstant an zweiter Stelle weltweit nach dem Englischen.

Die Deutsche Botschaft fördert die Wirtschaftsbeziehungen zwischen Deutschland und Kosovo u.a. durch Wahrnehmung der Interessen deutscher Unternehmen auf dem hiesigen Markt. Sie unterstützt deutsche Firmen, die nach Investitionsmöglichkeiten im Land suchen, und bemüht sich um die Förderung von Geschäftsbeziehungen zwischen deutschen und kosovarischen Unternehmen. Dabei beobachtet und analysiert sie die wirtschaftliche Entwicklung Kosovos.⁵

Deutschland ist nach den USA der zweitgrößte bilaterale Geber in Kosovo. Seit Beginn der Zusammenarbeit im Jahr 1999 hat die Bundesregierung knapp 400 Millionen Euro für Wiederaufbau und Entwicklung Kosovos erfolgreich eingesetzt.

Am 21. September 2012 fanden die Regierungsverhandlungen zur entwicklungspolitischen Zusammenarbeit zwischen der Republik Kosovo und Deutschland statt. Seit der Unabhängigkeit Kosovos im Jahr 2008 war dies die nunmehr fünfte, bilaterale Verhandlung in Folge. Deutschland als zweitgrößter bilateraler Geber nach den USA, wird Kosovo weiterhin unterstützen, die Reformen im Rahmen des EU-Annäherungsprozesses umzusetzen. Dazu wurden Mittel in Höhe von 28,3 Millionen Euro zugesagt, die der Umsetzung von Projekten in den Schwerpunktbereichen nachhaltige Wirtschaftsentwicklung, Energie und Wasser sowie Grundbildung dienen. Zur Annäherung an EU-Standards wird z.B. die Abwasserentsorgung gemeinsam in Angriff genommen. Die Abwässer in Kosovo werden bisher nicht geklärt.

⁵ Pressereferat: Deutsche Botschaft Prishtina, Chefredakteur: Martin Menger, aufrufbar unter: <https://pristina.diplo.de/blob/1752072/bf6e7de7566fb6c6989c3b9c23739faa/dld-pm-regk2012-data.pdf>

Im Rahmen eines Energiesektorprogramms wird die weitere Modernisierung des Stromübertragungsnetzes in Kosovo finanziert und somit die Energieversorgungssicherheit für die Bevölkerung und die Integration in den regionalen Strommarkt unterstützt.⁶

Das Referat für Wirtschaftliche Zusammenarbeit (WZ) koordiniert die Entwicklungszusammenarbeit zwischen Deutschland und Kosovo. Das wichtigste entwicklungspolitische Ziel ist die Unterstützung Kosovos auf dem Weg in die Europäische Union. Zur Erreichung dieses Ziels wurden mit der kosovarischen Regierung folgende drei Schwerpunktbereiche vereinbart:

- Demokratie, Zivilgesellschaft und öffentliche Verwaltung
- Nachhaltige Wirtschaftsentwicklung
- Energie

Seit Beginn der Zusammenarbeit mit Kosovo im Jahr 1999 hat die Bundesregierung über 600 Mio. Euro für Entwicklungsprojekte zugesagt. Damit ist Deutschland einer der größten bilateralen Geber.

Die Kooperationsprojekte werden von den Durchführungsorganisationen *Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ)* und *Kreditanstalt für Wiederaufbau (KfW)* umgesetzt.

Sowohl die *Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ)* als auch der *Kreditanstalt für Wiederaufbau (KfW)* sind mit einem lokalem Büro in Pristina vertreten und neben der Deutschen Botschaft Hauptansprechpartner für die Entwicklungszusammenarbeit vor Ort. Zudem unterstützt die Bundesregierung Entwicklungsprojekte der Zivilgesellschaft und engagiert sich im Rahmen von EU- und weiteren multilateralen Projekten.

Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH

Die Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH ist verantwortlich für die Durchführung der Technischen Zusammenarbeit mit Kosovo. Die GIZ unterstützt die kosovarische Regierung sowie Partner aus der Zivilgesellschaft, den Kommunen, Privatwirtschaft und Wissenschaft durch Reformprojekte und Beratung in den folgenden Bereichen:

- Grundbildung
- Berufsbildung und Jugendbeschäftigung

⁶ Pressereferat: Deutsche Botschaft Prishtina, Chefredakteur: Martin Menger, aufrufbar unter: <https://pristina.diplo.de/xk-de/themen/weitere-themen/seite-regierungsverhandlungen-2012/1752070>

- Kommunale Dienstleistungen (Abfallwirtschaft)
- Entwicklung des Privatsektors
- Energieeffizienz
- Justizwesen
- Europäischer Integrationsprozess
- Öffentliche Finanzen
- Raumplanung

Darüber hinaus berät das Deutsche Informationszentrum für Migration, Ausbildung und Karriere (DIMAK) in Zusammenarbeit mit dem kosovarischen Arbeitsministerium Menschen zu Job- und Ausbildungsmöglichkeiten im Kosovo sowie zu legalen Möglichkeiten der Arbeitsaufnahme in Deutschland. In Ergänzung zu den bilateralen Kooperationsprojekten führt die GIZ auch regionale Programme zu grenzüberschreitenden Themen im Westbalkan durch.⁷

Die KfW Bankengruppe - Markenzeichen für Zukunft

Für die Umsetzung der Finanziellen Zusammenarbeit mit Kosovo ist die Kreditanstalt für Wiederaufbau (KfW) zuständig. Die Finanzielle Zusammenarbeit mit Kosovo konzentriert sich auf folgende Sektoren:

- Verbesserung der kommunalen Infrastruktur im Bereich Wasser und Abwasser
- Sanierung des Energieversorgungssystems
- Förderung der Privatwirtschaft durch den Auf- und Ausbau von Finanzdienstleistungen für kleine und mittlere Unternehmen.

Senior Experten Service (SES) - Unterstützung bei der Qualifizierung von Fach- und Führungskräften

Der SES – Stiftung der Deutschen Wirtschaft für internationale Zusammenarbeit – ist die führende deutsche Ehrenamts- und Entsendeorganisationen für Fach- und Führungskräfte im Ruhestand oder in einer beruflichen Auszeit. Der SES wurde 1983 gegründet als Angebot für Fachleute im Ruhestand, die ihr Wissen nachberuflich weitergeben und ehrenamtlich zur wirtschaftlichen Entwicklung und Armutsminderung beitragen wollen.

⁷ Pressereferat: Deutsche botschaft Prishtina, Chefredakteur: Martin Menger, aufrufbar unter: <https://pristina.diplo.de/xk-de/themen/weitere-themen/uebersichtsseite-org/1774326>

Centrum für internationale Migration und Entwicklung (CIM) - Der Personalvermittler der deutschen Entwicklungszusammenarbeit

Das Centrum für internationale Migration und Entwicklung (CIM) vermittelt Fach- und Führungskräfte an Arbeitgeber weltweit und begleitet deren Einsätze durch Serviceleistungen und Zuschüsse zum lokalen Gehalt. Die CIM-Experten sind durch einen lokalen Arbeitsvertrag und gemeinsam vereinbarte Ziele in die Strukturen vor Ort eingebunden. Die sogenannten „Integrierten Fachkräfte“ arbeiten in staatlichen Institutionen oder privaten Unternehmen, bei Kammern, Verbänden oder Nichtregierungsorganisationen. Sie geben dort ihr Fachwissen weiter und leisten einen bedeutenden Beitrag zu Know-how-Transfer und Capacity Building im jeweiligen Land. Deutsche Investoren haben seit langemeine Partnerschaft mit kosovarischen Firmen geschlossen. Ein Beispiel ist JAHA Company. Die Wurzeln dieser Partnerschaft gehen bis 1991 zurück, als Fadil Hoxha in Deutschland lebte und ausgebildet wurde. 1999 gründete er *Jaha Company SHPK* (eine GmbH), die kosovoweit, aber auch in Albanien und in verschiedenen europäische Staaten, tätig ist. Aus Deutschland brachte er Investoren mit. Sie zu überzeugen in Kosovo zu investieren, so Hoxha „sei nur durch einen Weg möglich: „seriöse Partnerschaft“. Verantwortungsbewusstsein und das nichtausgeschöpfte Arbeitskräftepotential in Kosovo sind Hoxha zufolge weitere Vorteile gewesen.⁸ Die Investition in dieser Fabrik wird als eine Erfolgsgeschichte in Kosovo betrachtet. Die Unternehmensgruppe des Inhabers Hoxha schließt JAHA Company, J.v.G JAHA ENERGY, Philippos Kosovo Food LLC, EXTRA Beton, JAHA Construction, JKN, JAHA Montenegro ein. Zu ihren Partnern gehören erfolgreiche deutsche Unternehmen wie ZHD, HAKO, BAU STRMAK 3BTEK, OPTITEC, die die Produkte von JAHA erwerben. Erwähnenswert ist darüber hinaus, dass das deutsche Institut BAM Berlin die Technologie zur Verfügung gestellt hat und auch die Standardprüfung durchführt. Damit wird die Herstellung von Produkten *Made in Kosovo* nach deutschen Standards ermöglicht. Erst vor kurzem hat dieses Unternehmen in Zusammenarbeit mit deutschen Unternehmern eine weitere Fabrik zur Herstellung von Solarpanelen eröffnet.⁹

⁸ Pressereferat: Deutsche botschaft Prishtina, Chefredaktuer: Martin Menger, aufrufbar unter: <https://pristina.diplo.de/xk-de/themen/wirtschaft/seite-jaha-company/1773352>

⁹ Ebd.

3. Bildungssystem im Kosovo

Die Landkarte der Republik Kosovo



(Vjetari statistikor I Republikës së Kosovës 2017:21)

Im kosovarischen Bildungssystem besteht Schulpflicht von der 1. bis zur 9. Klasse (Grundschule).

Die Grundschule ist in zwei Niveaus aufteilt und zwar von der 1. bis zur 5. Klasse spricht man von niedrige mittel Grundschule (shkolla fillore e mesme e ulet). In diesem Niveau werden Kinder im Alter von sechs Jahren angemeldet.

Von der 6. Klasse bis zur 9. Klasse wird als höhere mittel Grundschule (shkolla fillore e mesme e lartë) benannt. Diese Klassifizierung entspricht den internationaleen Bildungsstandart. Der Unterricht in der Grundschule wird im Land je nach Situation in der Gemeinde in einer der fünf Sprachen Albanisch, Serbisch, Bosnisch, Türkisch und Kroatisch durchgeführt und ist für alle Kinder obligatorisch und kostenlos.

Der Grundschule schließt sich eine Berufsschule oder die gymnasiale Oberstufe an (10. – 12. Klasse), deren Besuch freiwillig ist und die als höhere mittel Bildung (arsimi i mesem ilarte) laut der internationalen Bildungsstandart benannt wird.

Es gibt viele öffentliche und lizenzierte private Berufsschulen/Gymnasien in jede Stadt Kosovos.

Der Besuch der Berufsschule ist mit einem Praktikum vorgesehen, z.B. Besuch an der Medizinschule wird das Praktikum in Gesundheitsinstitutionen (Krankenhaus oder öffentliche Familiengesundheitszentrum) absolviert. Die Berufsschule/Gymnasien sind profitisierte Schulen. Die Gymnasien werden in folgende Lernrichtungen aufgeteilt: allgemeine Gesellschaft, Natuwissenschaften, Mathematik – Informatik und Sprachen. Die Berufsschulen sind in folgendermassen aufgeteilt: Technik, Landwirtschaft, Wirtschaft, Medizin, Musik, Handel, Theologie und Kunst.

Der Klassenlehrersystem besteht aus einem Einlehrersystem bis zu der 5. Klasse. Die Klassengrösse ist von 30 – 35 SchülerInnen vorhanden. Pro Klassen sind die Schulfächer von der 1. bis zur 3. Klasse Albanisch, Mathematik, Mensch und Mitwelt, Sport, Musik, Kunst, Handarbeit. Ab der 7. Klasse sind folgende Schulfächer im Programm: Chemie und Physik und Biologie. Die erste Fremdsprache ist meist Englisch und wird ab der 3. Klasse unterrichtet. Während die deutsche Sprache ab der 6. Klasse als obligatorsiches Fach unterrichtet wird. Die Beurteilung der Noten sind von 5 bis 1.

5 = *ausgezeichnet*

4 = *sehr gut*

3 = *gut*

2 = *genügend*

1 = *ungenügend*

Das Schulmaterial wird von den Schulen bezahlt. Die Infrastruktur der Schulen variiert je nach Budget der Schule.

Die Rituale Begrüssung ist sich zu erheben, wenn die Lehrperson kommt und diese grüssen (kein Händeschütteln). Im Kosovo gibt es viele Analphabeten, weil früher ein Teil der albanischen Bevölkerung die Schule während der jugoslawischen Macht die damals ernannte Provinz beherrscht worden ist. Nun ist bei Frauen der Anteil an Analphabeten höher als bei Männern: 13,4 % in ländlichen Gebieten (3,8 % bei Männern) und 10,4 % in städtischen Siedlungen (Männer 2,3 %). Analphabetismus korreliert nicht nur mit dem Geschlecht, sondern auch mit dem Alter – in der Gruppe bis 39 Jahre liegt die Rate weit unter dem Durchschnitt, unter Frauen zwischen 55 und 59 Jahren sind knapp 20 %, unter Frauen zwischen 70 und 74 Jahren sind knapp 60 % Analphabeten. Zuletzt veröffentlichte die Regierung Kosovos Pläne, nach denen das ganze Bildungswesen reformiert werden soll. Unter anderem sehen diese vor, die Mittelschule als obligatorisch festzulegen. Die Reformen werden seitens der Regierung als Priorität benannt, doch das Fehlen von Geldern sowie technologischen und professionellen Mitteln für den Unterricht und außerdem die hohe Schülerzahl pro Klasse sind Hinderungsgründe für eine umfassende Bildungsform. Während des Schuljahrs 2005/06 waren insgesamt 423.220 Schüler in der Vor-, Grund- und Mittelstufe registriert. 22.404 Lehrkräfte unterrichteten sie. Dies entspricht pro Lehrkraft ca. 19 Schüler. Die Republik Kosovo besteht aus 35 Gemeinden/Kommunen.

3.1 Fremdsprachen im Bildungssystem im Kosovo

Die zweite große Sprache ist das Serbische im Kosovo. Im Kosovo leben immerhin nach offiziellen Schätzungen bis zu 200 000 Serben. In Mitrovice, dem Norden des Kosovo, sowie in Graçanice wird ausschließlich Serbisch gesprochen, da eine Mehrheit von Serben leben. Die meisten Ortsfeldern und Straßenschilder sind heute in zwei Sprachen im Albanischen und im Serbischen aufgefasst. Als weitere Sprachen werden im Kosovo Romanes gesprochen, die von den Roma im Kosovo gesprochen wird. Im Süden des Kosovo, in der Gegend um Dragas leben viele türkischstämmige Kosovaren, die türkisch als ihre Muttersprache beibehalten haben, ebenso wie die Kosovo-Ägypter oder die Serbokroatisch sprechenden Kroaten. Zu den beliebtesten Fremdsprachen neben dem Englisch, das hauptsächlich von den internationalen Organisationen und der KFOR gesprochen wird zählt Deutsch.

Die deutsche Sprache gilt im Kosovo als die Sprache der Länder, die von den meisten Kosovaren während der Fluchtzeit im deutschsprachigen Ländern aufgrund des Krieges im Jahr 1998/1999 aufgenommen worden ist. Deutsch wird in Prizren durch die KFOR-Truppen gesprochen. Also zählt Kosovo zu dem Land der meistgesprochenen Fremdsprachen.

3.2 Deutsch im Bildungssystem im Kosovo

Seit dem Jahr 1999/2000, d.h. nach dem Krieg im Kosovo wurden im kosovasrischen Bildungssystem zwei Fremdsprachen eingeführt: die englische und die französische Sprache.

Im Rahmen der Partnerschulinitiative (PASCH) werden vier Schulen gefördert: zwei Schulen, die das Deutsche Sprachdiplom (DSD) der Kultusministerkonferenz anbieten, und zwei vom Goethe Institut betreute Fit-Schulen, an denen Deutsch als Fremdsprache ab der ersten Klasse angeboten wird. Das Bildungsministerium bemüht sich in Abstimmung mit der Botschaft, Deutsch weiter im Lehrplan zu verankern.

Das Goethe Institut befindet sich im Republik Kosovo im Rahmen eines Goethe-Zentrums als Kooperationspartner. Im Jahre 2017 übernahm das Goethe Institut Skopje die Betreuung von Kosovo (Betreuung bislang aus Belgrad sowie Thessaloniki).

Im Mai 2013 wurde jedoch ein Sprachlernzentrum (Partner des Goethe Instituts) in Pristina eröffnet. Dieses hat sich inzwischen gut etabliert und stellt ein breit gefächertes Sprachkursangebot zur Verfügung. Daneben übernimmt die Botschaft Pristina einen erheblichen Teil der Kulturarbeit.

Neben Stipendien- und Fortbildungsprogrammen schließt dies auch Veranstaltungen wie Konzerte und Ausstellungen ein.

Deutsche Kultur stößt stets auf große Resonanz. Dies zeigt sich beispielsweise bei den jährlich durchgeführten „Tagen der Deutschen Sprache“ sowie anderen kulturellen Veranstaltungen der Botschaft. Auch Initiativen aus der Bevölkerung widmen sich zunehmend der deutschen Kultur und der deutschen Sprache.

Am 14. Juni 2013 ist ein deutsch-kosovarisches Kulturabkommen in Kraft getreten, um dem Kulturaustausch zwischen beiden Ländern eine völkerrechtliche Grundlage zu geben. Im deutschsprachigen Land wurden fast alle DeutschdozentInnen weitergebildet. Dazu haben die deutschsprachigen Institutionen einen großen Beitrag wie der DAAD, Partner des Goetheinstituts und der ÖSD geleistet, die die Fort- und Weiterbildung der HochschullehrerInnen ermöglichen. Das Interesse an der deutschen Sprache ist, aufgrund der engen Beziehungen zu Deutschland auf allen Ebenen sehr hoch und übersteigt das Angebot bei weitem. Neben Englisch ist Deutsch die am häufigsten gesprochene Fremdsprache im Kosovo. Der Deutsche Akademische Austauschdienst (DAAD) ist mit einer Lektorin an der Universität Pristina vertreten und vergibt Stipendien für ein Studium in Deutschland.

3.3 Deutsch an Grund–und Mittelschulen im Kosovo

Die deutsche Sprache hat im Republik Kosovo, allgemein betrachtet, eine gute Position aufgenommen, aufgrund der Rückkehr der kosovarischen Zuwanderer in ihrem Heimatland aus sehr vielen Staaten und zumindest aus den deutschsprachigen Ländern. In den Grundschulen fängt man seit dem Schuljahr 2016/2017 laut dem neuen Bildungsgesetz (Curriculum) mit Fremdsprachen an und zwar so, dass das Deutsche (nach dem Englischen) ab der 6. Klasse an der Grundschule als zweite Fremdsprache angeboten wird. Anderen Fremdsprachen wie Französisch sind in den Schulprogrammen kaum vertreten. Das Interesse am Deutschunterricht ist aufgrund der engen Kontakte zwischen beiden Ländern, aber auch dank der großen kosovarischen Diaspora im deutschsprachigen Raum, sehr hoch.

Eine deutsche Schule gibt es vor Ort nicht, mit dem Loyola-Gymnasium in Prizren allerdings ein unter deutscher Leitung stehendes und vom kosovarischen Bildungsministerium anerkanntes Privatschulwesen. Dieses Gymnasium wird von der Zentralstelle für das Auslandswesen betreut und bietet im nationalen Bildungssystem das deutsche Sprachdiplom an. Die Gymnasialzeit dauert hier sieben Jahre von der 6. bis zur 12. Klasse. Alle SchülerInnen lernen von der 6. Klasse an neben Englisch und ihrer Muttersprache Albanisch auch Latein und vier- bis fünfstündig pro Woche die deutsche Sprache. Ab der 8. Klasse werden im Fach Deutsch Leistungsklassen für begabte SchülerInnen eingerichtet. Dort sowie am Eqrem-Çabej-Gymnasium in Pristina wird der Erwerb des Deutschen Sprachdiploms (DSD) der Kultusministerkonferenz angeboten. Beide Gymnasien sind Teil der Partnerschulinitiative (PASCH).

PASCH steht für die Initiative „Schulen: Partner der Zukunft“. Sie vernetzt weltweit mehr als 1.800 Schulen, an denen Deutsch einen besonders hohen Stellenwert hat.

PASCH ist eine Initiative des Auswärtigen Amtes in Zusammenarbeit mit der Zentralstelle für das Auslandsschulwesen (ZfA), dem Goethe-Institut (GI), dem Deutschen Akademischen Austauschdienst (DAAD) und dem Pädagogischen Austauschdienst (PAD) der Kultusministerkonferenz. Zwei weitere PASCH-Schulen, die Schule „Milenium in Tretë in Prishtina und die Schule „Vezir Jashari“ in Ferizaj vom Goethe Institut betreut werden, bieten Deutsch als Fremdsprache ab der ersten Klasse an und werden als FIT-Schulen bezeichnet. In Orten mit einem hohen Minderheitenanteil werden auch die entsprechenden Minderheitensprachen in den Grundschulen unterrichtet (Serbisch, Türkisch, vereinzelt Romani).

Die Gesamtzahl der SchülerInnen an den Grund –und Mittelschulen im Kosovo laut der Statistik vom Februar 2019 des Bildungsministerium Kosovos:	
Grundschulen	Mittelschulen ggf. Gymnasien, Berufsschulen
männlich: 123.580 weiblich: 116.357	männlich: 42.956 weiblich: 41.293
Gesamtzahl: 239.937	Gesamtzahl: 84.249

Die vorliegende Tabelle verdeutlicht, dass der Besuch an den Grundschulen Kosovos deutlich höher liegt als der Besuch an den Mittelschulen ggf. Gymnasien oder Berufsschulen.

Hier ist eine Liste von den gesamten SchülerInnen, die im Kosovo die öffentliche Grund –und Mittelschulen besuchen.

Kosovaren	341.463
Bosnier	3.797
Romani	1.802
Ägypter	1.088
Zigeuner	3.949
Türken	2.760
Goranen	465
Kroaten.....	23
Serben.....	482
Andere	441

3.4 Deutsch an öffentlichen Hochschulen im Kosovo

Das heutige Hochschulbildungssystem ist mit den früheren Niveaus an den öffentlichen und privaten Universitäten bzw. Hochschulen gleichzusetzen. Die öffentlichen Hochschulen bieten Studien für Bachelor-, Master- und PhD-Studien, private Institutionen hingegen bieten nur Bachelor- und Master-Studien an. Die Fakultäten bieten den Studierenden als ordentliche/r Studierende/r oder Korrespondenz Studierende/r an. Die Entwicklungsplattform des Hochschulbildungssystems begann ihre Reformierung in der Nachkriegszeit und diese wurde auf der Grundlage der Ziele des Bologna-Prozesses verfasst.

In Bezug auf Hochschulbildungsstandards könnte man im Allgemeinen sagen, dass die Hochschulbildungsstandards im Kosovo auf der Grundlage europäischer Normen festgelegt sind.

In Bezug auf die Organisation, gemäß dem Gesetz Nr. 04 / L-037B (Artikel 4, Punkte: 2.1, 2.2 und 2.3) organisiert sich die Hochschulbildung im Kosovo wie im Folgenden:

Die erste Stufe:

drei bis vier Studienjahre, mit denen der/die Student/in 180 bzw. 240 Credits/ECTS erreicht und das Bachelordiplom bekommt.

Die zweite Stufe:

ein bis zwei Studienjahre nach der ersten Stufe, in denen der/die Student/in 60 bzw. 120 Credits/ECTS erreicht und das Masterdiplom bekommt und

die dritte Stufe:

doktoratsstudium Programme mit akademischem Charakter und unabhängige wissenschaftliche-Forschung. Im Kosovo gibt es staatliche Universitäten.

Die Studiengebühren sind an den öffentlichen Universitäten sehr gering. Als Zulassungsvoraussetzung gilt das am Gymnasium erworbene Abitur. Ebenfalls gibt es auch zahlreiche öffentliche Universitäten, in zwei von denen an der Philologischen Fakultät die deutsche Sprache und Literatur studiert werden kann. Neben der Universität Pristina verfügt Kosovo über fünf weitere, erst in den letzten Jahren gegründete Universitäten (in Prizren, Peja, Mitrovica, Gjakova, Gjilan und Ferizaj).

Die deutsche Sprache wird als Fremdsprache nur an der öffentlichen Universität von Prishtina "Hasan Prishtina" - Philologischen Fakultät und an der öffentlichen Universität "Ukshin Hoti" in Prizren angeboten. Im ganz Kosovos weitere öffentlichen Universitäten wird nur das Englische bevorzugt.

Hier eine Übersicht der gesamten öffentlichen Universitäten:

- Universität von Prishtina "Hasan Prishtina"
- Universität von Prizrenit "Ukshin Hoti"
- Universität von Pejës "Haxhi Zeka"
- Universität von Gjakovës "Fehmi Agani"
- Universität von Gjilanit "Kadri Zeka"
- Universität von Mitrovicës "Isa Boletini"
- Universität von Betriebswissenschaften in Ferizaj
- Fakultät für islamische Studien
- Akademie von Kosovo für öffentliche Sicherheit

Die Universität von Prishtina wurde im Jahre 1970 in Prishtina gegründet und ist nach dem Namen Hasan Prishtina benannt. Nun hat die Universität von Prishtina folgende Fakultäte.

- Philosophische Fakultät
- Naturwissenschaftliche Fakultät
- Philologische Fakultät
- Rechtswissenschaftliche Fakultät
- Wirtschaftswissenschaftliche Fakultät
- Fakultät für Bau- und Architektur
- Fakultät für Elektro- und Computertechnik
- Fakultät für Holzverarbeitung und Werkstoffkunde
- Medizinische Fakultät
- Fakultät für Bildende Künste
- Landwirtschaftliche Fakultät
- Fakultät für Geologie und Bergbau
- Pädagogische Fakultät

Im Jahre 1992/93 wurde an der Universität von Prishtina "Hasan Prishtina" an der Philologischen Fakultät das Studium für deutsche Sprache und Literatur zum ersten Mal angeboten. An der Philologischen Fakultät können StudentInnen die deutsche Sprache und Literatur im Bachelor Niveau von 3 Jahren (sechs Semester) studieren und danach einen Masterstudium von zwei Jahren (vier Semester) absolvieren.

Im Studienjahr 2017/2018 wurden insgesamt an der philologischen Fakultät 580 StudentInnen angemeldet, darunter auch 133 StudentInnen im Lehrstuhl Deutsche Sprache und Literatur. (Das Staatliche Amt für Statistik: 2017 / Angaben der philologischen Fakultät: 2019).

Die gesamte Anzahl der Studenten, die sich im Studienjahr 2017/2018 eingeschrieben haben: (Angaben der philologischen Fakultät: 2019).

Philologische Fakultät in Prishtina Studienjahr 2017/18		
Studienjahr I		
weiblich	männlich	Gesamt
536	188	724
Studienjahr II		
weiblich	männlich	Gesamt
386	82	468
Studienjahr III		
weiblich	männlich	Gesamt
555	110	665
Studienjahr I		
weiblich	männlich	Gesamt
505	86	591

Die vorliegende Tabelle verdeutlicht, dass die Anmeldung an der philologischen Fakultät "Hasan Prishtina" von weiblichen geschlecht deutlich höher ist als die des männlichen Geschlechts.

Im Studienjahr 2017/2018 haben sich im Lehrstuhl deutsche Sprache und Literatur 133 Studenten eingeschrieben, darunter 88 weibliche StudentInnen und 45 männliche Studenten. (Angaben der philologischen Fakultät: 2019).

Philologische Fakultät in Prizren Studienjahr 2017/18	
Deutsche Sprache und Literatur & Englische Sprache	
Studienjahr I	
Deutsche Sprache und Literatur	Englische Sprache
133 StudentInnen	149 StudentInnen
Studienjahr II	
Deutsche Sprache und Literatur	Englische Sprache
49 StudentInnen	160 StudentInnen
Studienjahr III	
Deutsche Sprache und Literatur	Englische Sprache
38 StudentInnen	86 StudentInnen
Studienjahr I	
Deutsche Sprache und Literatur	Englische Sprache
16 StudentInnen	36 StudentInnen

Die vorliegende Tabelle zeigt an, dass das Interesse des Studiums im Lehrstuhl englische Sprache und Literatur höher ist, als für das Studium im Lehrstuhl deutsche Sprache und Literatur an der philologischen Fakultät "Hasan Prishtina" in Prishtina ist. Also ist klar zu verstehen, dass die englische Sprache bevorzugt wird.

Die österreichische Bibliothek wurde am 28. April 2000 als eine Leih- und Lernbibliothek an der Philologischen Fakultät der Universität Prishtina eröffnet. Laut dem Leiter Herrn Fidan Svarca verfügt die Bibliothek einen Bestand von rund 5000 Büchern, die elektronisch erfasst sind. Die inhaltlichen Schwerpunkte in ihren Beständen beziehen sich auf österreichische und deutsche Literatur und Geschichte, literature- und sprachwissenschaftliche Werke, sowie Literatur zur österreichischen und deutschen Landeskunde. Die Bibliothek verfügt über eine umfangreiche Filmothek zum österreichischen Film und literarische Hörspiele. Die Zugänglichkeit ist für StudentInnen der Universität Prishtina als auch für die Öffentlichkeit erlaubt. Sie wird von der österreichischen Botschaft Prishtina betreut (Bibliothek Prishtina: 2017).

Im Jahre 2010 wurde an der Universität "Ukshin Hoti" das Studium für die deutsche Sprache und Literatur zugelassen. Am Beginn wurden 100 StudentInnen eingeschrieben. Im Studienjahr 2017/2018 wurden 102 StudentInnen angemeldet. Im 2017 haben ca. 15 StudentInnen im Lehrstuhl "Deutsche Sprache und Literatur" diplomiert. In der Universität von Prizren "Ukshin Hoti" an der Philologischen Fakultät können StudentInnen die deutsche Sprache und Literatur im Bachelor Niveau von 4 Jahren (acht Semester) studieren. Das Masterstudium wird an dieser Fakultät noch nicht angeboten. Der Lehrstuhl "Deutsche Sprache und Literatur" arbeitet zusammen mit der Universität Wien, Graz und Regensburg.

Eine Studentin von der Universität von Prizren Lehrstuhl: "Deutsche Sprache und Literatur" wurde für einen zwei-jährigen Masterstipendium in München auserwählt, die im akademischen Jahrgang 2018/2019 begonnen hat. Die Universität hat auch 4600 Bücher von der Universität Wien und Graz erhalten. Ebenso verfügt die Universität eine österreichische Bibliothek benannt nach dem Namen "Österreich Punkt".

Seit dem Jahr 2015 ist eine österreichische Lektorin an dieser Universität (Angaben: Univ.-Prof. Mag. Dr. Kimete Canaj, Prizren 2018).

Im Studienjahr 2017/2018 haben sich im Lehrstuhl deutsche Sprache und Literatur 102 Studenten eingeschrieben, darunter 42 Frauen und 60 Männer.¹⁰

Philologische Fakultät in Prizren Studienjahr 2017/18	
Deutsche Sprache und Literatur & Englische Sprache	
Studienjahr I	
Deutsche Sprache und Literatur	Englische Sprache
141 StudentInnen	149 StudentInnen
Studienjahr II	
Deutsche Sprache und Literatur	Englische Sprache
83 StudentInnen	160 StudentInnen
Studienjahr III	
Deutsche Sprache und Literatur	Englische Sprache
37 StudentInnen	86 StudentInnen
Studienjahr I	
Deutsche Sprache und Literatur	Englische Sprache
24 StudentInnen	36 StudentInnen

Betrachtet man die Stellung der deutschen Sprache an den öffentlichen Fakultäten des Kosovo, entspricht, dass Deutsch sich dem Englischen zeitweise als junge Fremdsprache im Kosovo nähert.

¹⁰ Das Staatliche Amt für Statistik im Kosovo: Statistik e arsimit 2017/2018, S.101

3.5 Deutsch an privaten Hochschulen und Institutionen im Kosovo

Seit 2008, als die Akkreditierungsagentur des Kosovo gegründet wurde, sind dem Akkreditierungsverfahren (Anfangs in einem Zeitraum von einem Jahr und drei Jahre später, nämlich im Jahr 2014 in einem Zeitraum von 5 Jahren) sowohl die privaten als auch die öffentlichen Bildungseinrichtungen im Kosovo regelmäßig ausgesetzt. Nach diesem Verfahren wurde dem Chaos der Eröffnung einer ganzen Reihe von "Privatuniversitäten" aus der Zeit 2001-2008 entgegengewirkt, die bis dahin ohne Akkreditierung funktionierten. Noch heute ist ihre Zahl nicht klein, aber diese Institutionen können jetzt nicht den Status einer Universität verfügen, sondern sie sind nur sogenannte private Träger der Hochschulbildung und sie dürfen gleichzeitig keine Doktoratsstudien anbieten. Laut den neuesten Daten von der Akkreditierungsagentur des Kosovo hat Kosovo zurzeit sieben staatliche Universitäten und eine Akademie für öffentliche Sicherheit, die auch zu dem öffentlichen Sektor gehört und 29 private Träger der Hochschulbildung.

Folgende private Universitäten sind von der AKK des Kosovo akkreditiert worden, von den z.B. College AAB, College Heimerer und College ISPE nur Deutschkurse für ihre Studierenden anbieten. Während das College Universum, als einziges privates Hochschulträger einen Studium zum Erwerb des Bachelor-Diploms im Dauer von 6 Semestern bzw. 3 Jahre für den Lehrstuhl Deutsche Sprache anbietet.

Die Liste von den gesamten privaten Universitäten, die sich im Kosovo befinden:

- Akademia Evolucion
- College AAB
- College Arbëri
- College AUK
- College Biznesi
- College Dardania
- College ESLG
- College FAMA
- College Globus
- College Heimerer
- College - Shkencave Mjekësore Rezonanca
- College - Shkencave të Aplikuara Teknike Tempulli
- College Iliria

- College ISPE
- College Juridica
- College Pjeter Budi
- College Riinvest
- College UBT
- College Universi
- College Universum
- Kosovo Art Academy

Es gibt aber zahlreiche private Kurse, die nur beim Handelregister eingetragen sind und unterrichten die deutsche Sprache in verschiedene Niveaus von A1 bis B2. Diese Privatkurse befinden sich im ganz Kosovo, wie in meiner Heimatstadt in Peja als auch in allen Städten des Kosovos, die jeweils den Deutschunterricht in verschiedenen Zeiten und für jeden Alter anbieten.

4. Einstellung

Bevor auf die Spracheinstellungen eingegangen werden soll, wird zunächst versucht, sich dem Begriff Einstellung bzw. Spracheinstellung per Definition zu erklären.

4.1.1 Begriffsdefinition

Umgangsprachlich ist mit dem Begriff *“Einstellung”* die persönliche Meinung eines Menschen gemeint. Also entstand der Begriff *“Einstellungen”* aus der Sozialpsychologie. Die Psychosozialen hingegen sehen Einstellungen als Bewertungen von Menschen, Bewertungen von Gegenständen oder Bewertungen von Ideen (Ajzen 2001; Eagly & Chaiken 1998; Fazio 200; Petty 2005 zit. nach Julia Sonderegger 2009: 25).

Der Begriff *“Einstellung”* ist in so verschiedenen wissenschaftlichen Disziplinen wie der Psychologie, Soziologie, Anthropologie, Politikwissenschaft, Kommunikationswissenschaft und der Linguistik von Bedeutung und hat je nach Forschungsbereich unterschiedliche Ausprägungen (zit. nach Julia Sonderegger, 2009: 26).

Das Brockhaus-Lexikon definiert Einstellung in seiner psychologischen und soziologischen Bedeutung wie folgt:

„[Einstellung ist] die verinnerlichte Haltung gegenüber allen nur denkbaren sozialen, psychologischen, kognitiven, normativen und anderen Phänomenen, die auf das Verhalten und Handeln selektierend und disponierend einwirkt [...]“ (Brockhaus 2006 zit. nach Julia Sonderegger 2009:23)

Nach Hofer wird Einstellungen wiederum an einem dreistufigen Modell, welches folgende Komponenten enthält, unterteilt:

- *kognitive Komponenten*, d.h. klassifizierende Vorstellungen, Stereotype, Überzeugungen hinsichtlich eines Einstellungsobjekts aus eigener oder übernommener Erfahrung, sowie Wissen, Informationen und Meinungen über ein Objekt, also bezieht sich auf Gedanken und Meinungen, also „auf jede Art von Wissen über das Einstellungsobjekt, in manchen Fällen auf exakter und tatsachengetreuer Information, in anderen auf äußerst mangelhaftem Wissen beruhen.“ (Kaiser 2006:16 zit. nach Julia Sonderegger 2009:24);
- *affektive Komponenten*, als die emotionale Einstellung;
- *konative Komponenten*, bezeichnet das Verhalten gegenüber dem Einstellungsobjekt (Hofer, 2002:218).

Einstellungen sind also relativ beständige, erworbene Bereitschaften, auf bestimmte Objekte kognitiv, gefühls- und verhaltensmäßig zu reagieren.

4.1.2 Funktionen von Einstellungen

Die Sozialpsychologie hat nicht nur Definitionen hervorgebracht, sondern auch versucht, Funktionen von Einstellungen zu ermitteln.

"Dass jede Einstellung irgendeine Funktion hat, wird in der Einstellungsforschung als selbstverständlich angenommen, ohne Funktionen würden Einstellungen gar nicht existieren" (Casper 2002: 37).

Demnach haben Einstellungen eine kognitive Orientierungsfunktion, in dem die sehr komplexe Umwelt strukturiert und simplifiziert wird. Auch dienen sie der Ich-Verteidigung, um das Selbstwertgefühl zu schützen. Einstellungen, die eine Zweckförderungs- und Anpassungsfunktion innehaben, dienen dazu wünschenswerte Ziele zu erreichen und sorgen dafür, dass jeder einzelne so reagiert, dass er ein Maximum an Belohnungen von der Umwelt erhält. Die Wertausdrucksfunktion ist dann gegeben, wenn durch Einstellungen Grundüberzeugungen zum Ausdruck kommen. Dies dient wiederum dazu, dem Bedürfnis nach Selbstkategorisierung nachzukommen und selbstkonform zu handeln.

4.2 Spracheinstellungen

Einstellungen werden jedoch nicht nur in Psychologie und Soziologie erforscht, sondern auch in der Sprachwissenschaft.

4.2.1 Begriffsdefinition

Hier wird die Sprache, ebenso ein Objekt der sozialen Umwelt, fokussiert. Allgemein sind Spracheinstellungen zunächst Einstellungen zu bestimmten Sprachen bzw. Sprachvarietäten, zu deren Gebrauch und Erwerb, aber auch zu den Sprechern bestimmter Sprachvarietäten.

“Es gibt kaum einen Unterschied zwischen den Begriffen Einstellungen und Spracheinstellungen, den die Definition der Einstellungen begreift auch die Spracheinstellungen“ (Casper 2002:47).

Nach Smit beinhalten Spracheinstellungen im Prinzip all jene Einstellungen, die sich in irgendeiner Form auf Sprache beziehen:

"[...] language attitudes must compromise all those attitudes that are directed towards language as a referent" (Smit 1994: 53).

4.2.2 Motivation im Fremdsprachenlernen

Der Begriff Motivation wird im alltäglichen Sprachgebrauch sehr häufig verwendet und neben den Einstellungen spielt auch Motivation eine Rolle beim Erlernen einer Fremdsprache mit. Besonders im schulischen Kontext stellt die Motivation oft einen Erklärungsversuch für Erfolg oder Misserfolg von Schülern dar.

Beim Motivationsprozess werden verschiedene Motive aktiviert; das menschliche Handeln wird praktisch in Gang gesetzt. Dies kann sowohl durch Umwelteinwirkung geschehen, als auch durch zentrale Impulse durch die Person selbst oder aus der Beziehung des Individuums zu seiner Umwelt (Reisener 1989: 13).

Laut Huneke und Steinig gibt es folgende Motivationstypen: instrumentell und intergrativ (Huneke&Steinig 2002:14):

“ Ein Lerner, dem es um schulischen Erfolg oder seine berufliche Karriere geht, ist instrumentell motiviert; einer der Sympathie für die Kultur der Zielsprache empfindet oder sich sogar mit ihr identifizieren kann, ist integrative motiviert”.

Motivation kann sich während des Lernprozesses verändern, weil es von vielen Faktoren abhängig ist , wobei intergrative, instrumentelle oder intrinsische Motivation sich nicht gegenseitig ausschliessen, sondern ergänzen und beeinflussen können (Hundeke&Steigig 2002:15).

5. Methodik der Erhebung

5.1 Zielsetzung

Ziel dieser Studie ist zu erforschen, welche Rolle die deutsche Sprache zurzeit für junge Menschen im Kosovo hat. Es ist zu erforschen, ob die deutsche Sprache für die Deutschlernenden SchülerInnen eine Perspektive hat, ob sie mit der deutschen Sprache außer der Schule in Kontakt kommen, z.B. ob sie deutsche Sendungen schauen oder deutsche Musik hören. Es soll herausgefunden werden, ob die Schüler denken, dass Deutschkenntnisse wichtig für ihre spätere berufliche Karriere sein können, und ob sie die deutsche Sprache

zurzeit für eine moderne Sprache halten. Diese Forschung sollte auch zeigen, ob die jungen Menschen denken, dass die mit Deutschland verbundene Wirtschaftsbeziehungen die Ansicht der kosovarischen Einwohner über die deutsche Sprache beeinflusst hat. Zum Ziel meiner Arbeit gehört auch festzustellen, ob die SchülerInnen Interesse an Deutsch und an der deutschen Kultur haben und ob ihrer Meinung nach Deutsch für die Kosovaren wichtig ist. Die Bedeutung dieser Arbeit ist die Stellung und die Rolle der deutschen Sprache als zweite Fremdsprache beim Bildungssystem im Kosovo und hat auch eine besondere Bedeutung für den Leser, da über die Stellung einer Fremdsprache im Bildungssystem im Kosovo spricht. Auch die Zufriedenheit von SchülerInnen in den Schulen, weil sie die Möglichkeit haben, eine andere Sprache zusätzlich zur englischen Sprache in ihrer Heimat zu lernen.

5.2 Fragebogen

Die Spracheinstellungen über die deutsche Sprache erfolgte über einen Fragebogen, denn er ist das am besten geeignete Mittel, um nach Meinungen zu erforschen. Die Fragebögen sind bei den SchülerInnen bereits bekannt. Der Fragebogen besteht aus sieben Punkten und umfasst offene und geschlossene Fragen und besteht aus drei Seiten (Sonderegger 2009:90).

Der Fragebogen wurde auch ins Albanische verfasst, damit die SchülerInnen in ihrer Muttersprache sich äussern und beantworten können.

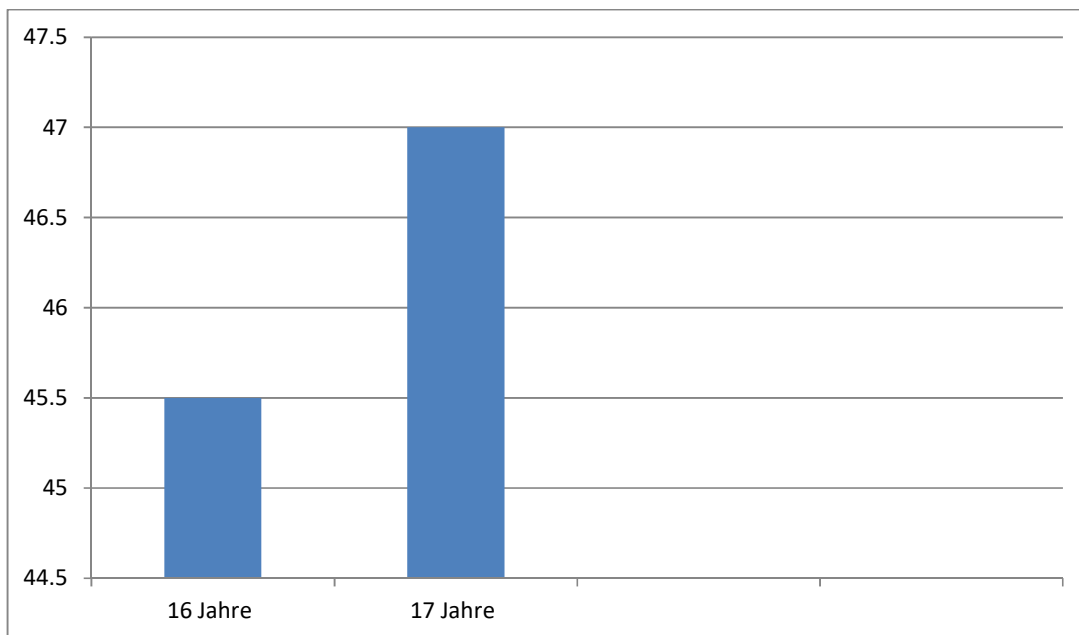
5.3 Ablauf der Erhebung

Die Umfrage wurde mit Hilfe eines Fragebogens in vier elften Klassen an der medizinischen Mittelschule von Peja durchgeführt. Die Klassengröße umfasste den Anzahl von 25 SchülerInnen. An vier Klassen wurde der Fragebogen verteilt. Von 100 Fragebogen sind 98 Fragebogen ausgefüllt worden. Die SchülerInnen waren von 16 bis 17 Jahren und gehörten den weiblichen als auch den männlichen Geschlecht an. Die Ergebnisse werden quantitativ bearbeitet und auf den Seiten dieses Teils der Arbeit abgebildet.

5.4 Befragte Personen

Die befragten Personen wie bereits erwähnt ist, waren die SchülerInnen der 10-er und 11-er Klassen von der medizinischen Mittelschule von Peja. Die Anzahl der ausgefüllten Fragebögen entspricht, dass 98 Fragebögen ausgefüllt worden sind und die befragten Personen waren 75 weibliche SchülerInnen oder 76%, während nur 23 befragte Personen oder 26% den männlichen Geschlecht angehörten. Die befragten Personen waren von 16 bis 17 Jahre alt. Das Durchschnittsalter lag bei 16.5.

Das folgende Diagramm zeigt die Altersverteilung detaillierter auf.



Die jüngsten befragten SchülerInnen waren im Alter von 16 Jahren, während die Ältesten in der 11.Klasse an der medizinischen Mittelschule im Alter von 17 waren. Also laut des Diagramms ergibt, dass das Alter von 16 Jahren 45.5% entspricht, während das Alter von 17 Jahren 47 % ist.

Mithilfe des folgenden Diagramms ist der Anzahl des Geschlechtes der befragten SchülerInnen deutlich dargestellt:



Die befragten Personen waren 76% weiblichen Geschlechtes an, während nur 26% des männlichen Geschlechtes angehörten.

6. Auswertung und Interpretation

In diesem Kapitel wird die Umfrage dargestellt und ihre Ergebnisse gezeigt. Die Fragebögen von den SchülerInnen der medizinischen Mittelschule von Peja wurden bearbeitet. Sorgfältig wurden die einzelnen Fragen durchgegangen und dann ihre prozentuale Vertretung Mithilfe des Computerprogramms Microsoft Office Excel ausgerechnet. Dabei wurden die Antworten in verschiedene Diagramme dargestellt.

Mit Hilfe der Umfrage wurden einige Hypothesen bezüglich der Stellung der deutschen Sprache an der medizinischen Mittelschule von Peja geklärt.

Beim Erstellen der Umfrage wurde von der Annahme ausgegangen, dass die deutsche Sprache an den Mittelschulen den zweiten Platz hinter dem Englischen belegt. Jedoch erfreut sich, dass das Deutsche einer beträchtlichen Beliebtheit bei den SchülerInnen ist. Die erworbenen Deutschkenntnisse werden für verschiedene, außerschulische Zwecke eingesetzt.

Letztendlich wurden mit Hilfe der Umfrage folgende Hypothesen geprüft:

Hypothese 1:

Kosovarische SchülerInnen beherrschen das Deutsche schlechter als das Englische.

Hypothese 2:

Kosovaren, die Familienzusammenführung in Deutschland und Österreich führen wollen, müssen im Kosovo die A1 Prüfung belegen, um in Deutschland bzw. in Österreich für das weitere Leben sich integrieren zu können.

Hypothese 3:

Die kosovarische Bevölkerung hat eine positive Einstellung gegenüber der deutschen Sprache, die Ursache ist Tourismus und wirtschaftliche/afaristische Beziehungen.

Hypothese 4:

Das Deutsche gilt als eine schwere Sprache.

Hypothese 5:

Die kosovarischen SchülerInnen beginnen mit dem Deutschlernen schon an der Grundschule. Nach dem Kosovo Krieg hat sich die Zahl der kosovarischen SchülerInnen erhöht, Deutsch zu lernen. Die Perspektive für das Erlernen der deutschen Sprache sind die Kontakte mit deutschsprachigen SchülerInnen (Schüleraustausch), und ganz besonders für das Studium in Deutschland, Österreich oder in der Schweiz.

Die Gründe, warum die SchülerInnen die deutsche Sprache lernen;

Die Frage „Warum möchten Sie Deutsch lernen?“ erklärt, dass die deutsche Sprache an der ausgewählten Grund- und Mittelschulen die zweite Pflichtfremdsprache ist. Also haben alle SchülerInnen von 76% von der medizinischen Mittelschule erwähnt, dass Deutsch ihre zweite Fremdsprache als Pflichtfach ist. Aber auch bietet diese Frage die Ansicht auf die Wirklichkeit, warum und aus welchem Grund widmen sich die SchülerInnen der deutschen Sprache. Und wenn die englische Sprache als die erste Pflichtfremdsprache präferiert wird, haben die Schulen einstweilen die Möglichkeit, erste Pflichtfremdsprache selbst auszuwählen. Dank des neuen Schulcurriculums im Kosovo ist die Wahl der Fremdsprache deutlich, deshalb vertritt hier Deutsch die Position der Pflichtfremdsprache. Der Vergleich der Meinungen von SchülerInnen ist nicht sehr unterschiedlich. Interessant ist, dass das kleine prozentuale Übergewicht bei der Aussagen „ich lerne gern neue Sache“, „ich lerne Deutsch aus dem Fernsehen“, „ich lerne Deutsch, um mit meine Verwandtschaft, wenn sie im Urlaub sind, Deutsch zu sprechen“, „ich will in dem Ausland studieren“

und „ich will reisen (eventuell umziehen) und mich verständigen“ die Mittelschulen haben.

Antworten auf die Fragen, ob die SchülerInnen in ihrer Freizeit deutsche Sendungen schauen und deutsche Musik hören geht hervor, dass die 45% von SchülerInnen der zehnten Klassen gerne deutsche Sendungen schauen und nur 10% der SchülerInnen von den 11-er Klassen der Mittelschulen. Also zeigen die Jüngeren ein hohes Interesse an der deutschen Sprache als die 11-er Klässler der Mittelschule. Während die Rede von der deutschen Musik bei der nächsten Frage ist, steigt hier der Prozentanzahl der Mittelschüler in der 11.Klassen von 87% im Gegensatz zu den im 10.Klassen von 17%.

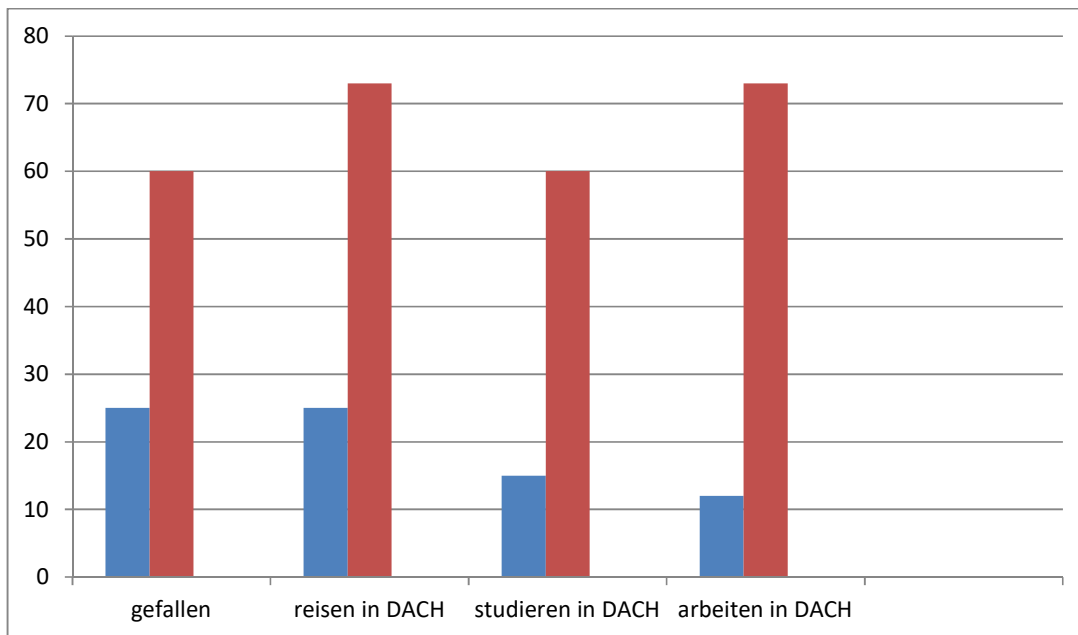
Aus der Frage, ob sie Deutschkenntnisse haben oder die Sprache, die sie für am wichtigsten oder am liebsten halten, geht hervor, dass viele von ihnen Deutschkenntnisse und Englischkenntnisse beherrschen. Bei den zwei zehner Klassen an der Mittelschule beträgt der Prozentansatz von 50%, während bei den elfer Klassen an der Mittelschule 80%. Dieser Zustand der MittelschülerInnen hängt mit den Aussagen, dass sie ihre elementare Deutsch- und Englischkenntnisse bereits in der Grundschule erworben haben. Die etwas Jüngeren SchülerInnen erwähnen, die Deutschkenntnisse durch dem Fernseher oder durch ihre Familienmitglieder erworben zu haben. Ich bin der Meinung, dass Kosovaren sehr eng mit der deutschen Sprache sind und sich für die deutsche Sprache interessieren. Als die wichtigste Sprache beurteilen die MittelschülerInnen die englische Sprache, während die Sprache, die sie für am liebsten halten ist das Deutsche.

Antworten auf die Frage, ob die deutsche Sprache für die SchülerInnen nützlich ist zu studieren kommt das Ergebnis, dass die 10-er Klassen lieber in ihrem Heimatland studieren möchten, als in einem deutschsprachigen Land. Der Prozentansatz der zwei zehner Klassen beträgt 30%. Bei den SchülerInnen in der elften Klasse steigt dieser Prozentansatz auf 80%, denn sie sind der Meinung, dass in einem deutschsprachigen Land bessere Studiumvoraussetzungen die Studenten haben. Hiermit bestätigen die SchülerInnen 70% der 10-er Klassen und 90% der SchülerInnen der 11-er Klassen, dass Deutschland der Land der Arbeit ist und dass Deutschland der Land der Perspektive und des Weiterlebens ist.

Auf die letzten fragen geht hervor, dass die Grund- und MittelschülerInnen einen privaten Deutschkurs besuchen. Mit den Deutschkenntnissen haben sie auch die Möglichkeit, neue Kultur und Mentalität der deutschsprachigen Länder kennenzulernen. Also 50% der SchülerInnen der 10-er Klassen und 60% der SchülerInnen der 11-er Klassen besuchen einen privaten Deutschkurs in ihren Gemeinden, z.B. in Peja, Klina, Istog, Deçan u.a. Sie wollen damit ihre Sprachkenntnisse verbessern, um sie für ihren eventuellen Studium oder Arbeit in irgendeinem deutschsprachigen Land ausnutzen zu können.

6.1 Deutschlernmotivation

Die Deutschlernmotivation der SchülerInnen wurden im Vergleich der SchülerInnen der 10-er Klassen und der SchülerInnen der 11-er Klassen an der medizinischen Mittelschule in einem Diagramm-Skala dargestellt.



In diesem Diagramm – Skala ist deutlich, dass der Anzahl der MittelschülerInnen im Vergleich zu den SchülerInnen der 10-er Klassen im hohen Bereich liegt. Da es auch drei Klassen der SchülerInnen der 11-er Klassen, während nur eine Klasse an der Grundschule befragt worden ist.

Hier ist detailliert dargestellt, dass die Mehrheit der SchülerInnen die deutsche Sprache mögen und möchten auch gerne in deutschsprachigen Ländern reisen, studieren als auch arbeiten.

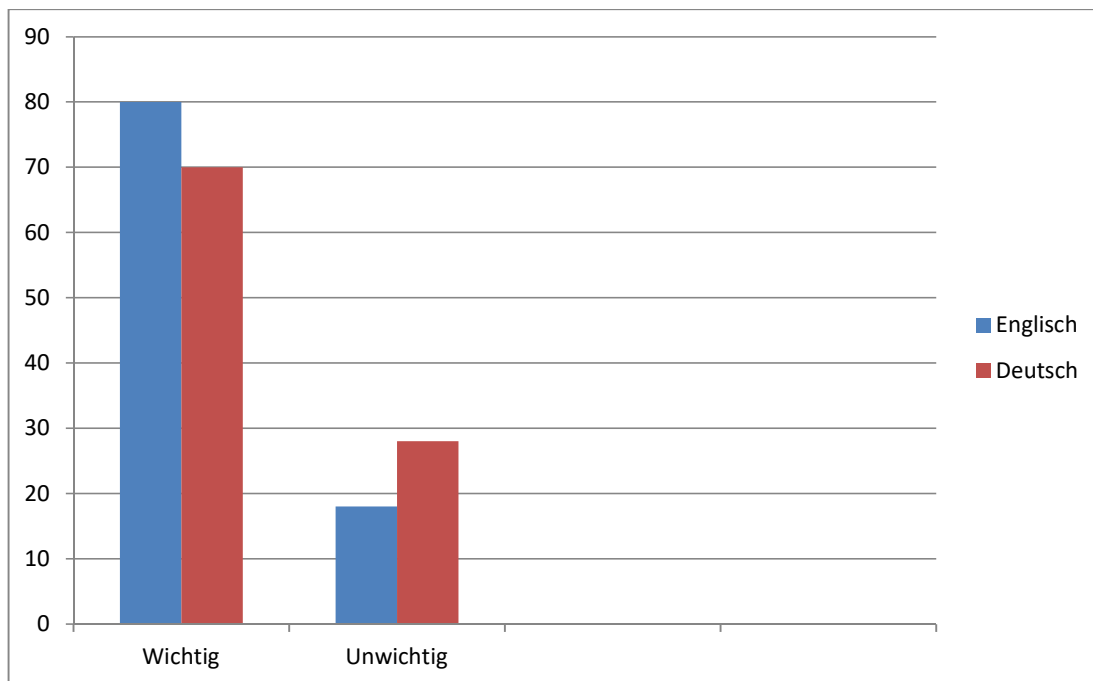
6.2 Reihenfolge der beherrschten Fremdsprachen

Bei der Reihenfolge der beherrschten Fremdsprachen haben die MittelschülerInnen die deutsche Sprache als zweite Fremdsprache aufgelistet. Als erste Fremdsprache haben sie die englische Sprache eingeschrieben. Sie haben also nur zwei Fremdsprache aufgelistet.

Die Reihenfolge der beherrschten Fremdsprachen wurden in Wichtigkeit und in ihrer Präferenz eingelistet.

6.2.1 Wichtigkeit

Die Frage nach der Wichtigkeit der verschiedenen Fremdsprache haben alle SchülerInnen in beide genannten Schulen beantwortet.

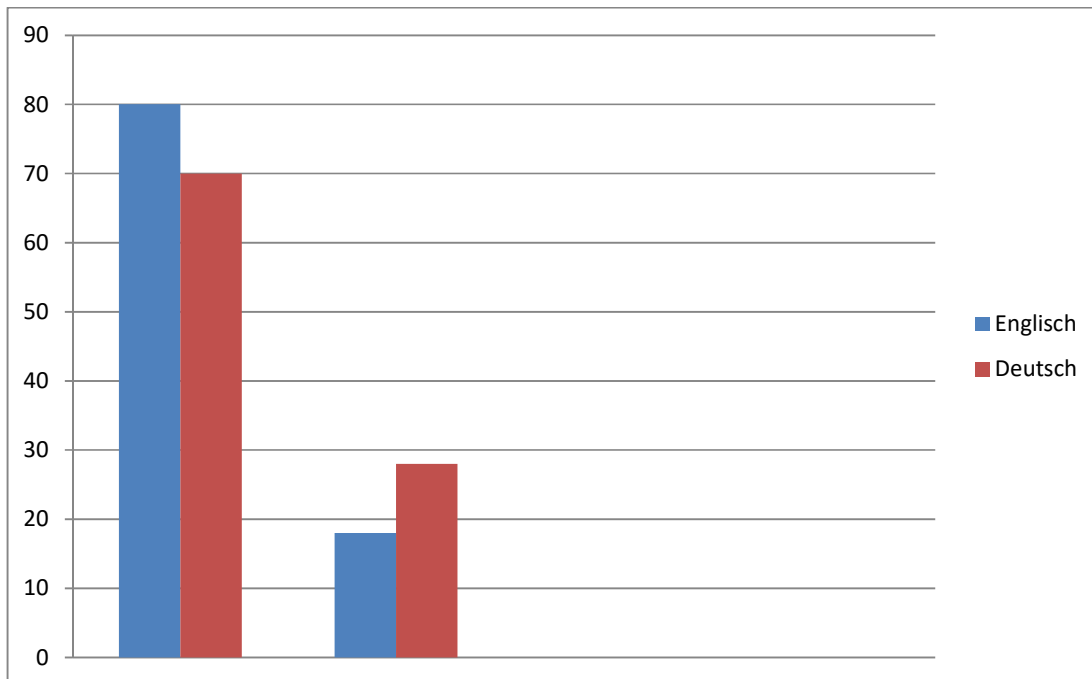


Da die SchülerInnen als erste Fremdsprache das Englische und als zweite Fremdsprache das Deutsche aufgelistet haben, sind sie der Meinung, dass Englisch eine wichtige Sprache als Deutsch für sie ist. In dem Diagramm ist deutlich dargestellt, dass Englisch die Wichtigkeit als eine Fremdsprache bei den kosovarischen SchürlerInnen ist, da die englische Sprache eine Weltsprache ist und die SchülerInnen bereits ab der ersten

Klasse Englisch lernen. Doch die deutsche ist auch für 70% der SchülerInnen eine wichtige Sprache nach dem Englischen. Während für 28% der SchülerInnen das Deutsche unwichtig ist und 18% die englische Sprache unwichtig für sie ist.

6.2.2 Präferenz

Auch die Frage nach der Präferenz wurde von allen Befragten geantwortet und es gibt ein ähnliches Ergebnis wie bei der Wichtigkeit. Die Mehrheit der SchülerInnen bevorzugen die englische Sprache als ihre Präferenz. Es ist zu vermuten, dass der Grad des Erlernen eine wichtige Rolle spielt, da die SchülerInnen die englische Sprache wie bereits oben erwähnt ist seit der ersten Klasse lernen.



6.3 Aussicht auf die deutsche Sprache im Kosovo

Die Bundesrepublik Deutschland erkannte Republik Kosovo im Februar als einer der ersten Staaten an. Deutschland betreibt seit dem 27. Februar 2008 eine Botschaft in Pristina, welche nach dem Krieg nur ein deutsches Verbindungsbüro gewesen ist. Das Kosovo hat eine Botschaft in Berlin, sowie Konsulate in Frankfurt am Main und Stuttgart. Die Deutsch – Kosovarische Gesellschaft wurde im Jahre 2008 in Erfurt – Deutschland gegründet. Es existiert noch eine bayerisch – kosovarische Gesellschaft. In der Vergangenheit (nach dem 2. Weltkrieg) war die Beziehung zwischen dem unabhängigen Land Kosovo als Provinz des ehemaligen Jugoslawien und ihren deutschsprachigen Nachbarländern abgekühlt. Im Laufe der Zeit nach dem Krieg im Jahre 1999 hat sich aber viel geändert. Viele internationale bilaterale Verträge zwischen Kosovo und der Bundesrepublik Deutschland wurden abgeschlossen, die gute und freundliche Beziehungen garantieren. Dank der politisch – gesellschaftlich-wirtschaftlichen Wende ist heutzutage die Bundesrepublik Deutschland ein sehr bedeutender Handelspartner Kosovos. Deutsche Firmen und Investoren bieten den Kosovaren eine Vielzahl an Arbeitsplätzen an. Auf diese wirtschaftliche Situation muss reagiert werden und den Beschäftigten jene Kenntnisse vermittelt werden, die sie für ihre Behauptung und Karriere innerhalb einer deutschen Firma benötigen. Darum ist es notwendig das Bewusstsein über Deutschland unter den Leuten zu verbreiten und den Deutschunterricht zu unterstützen. Laut dem jetzigen Botschafter im Kosovo Christian Heldt sind Kosovo und Deutschland eng und freundschaftlich miteinander verbunden und Kosovo und Deutschland gemeinsam für eine prosperierende Zukunft Kosovos innerhalb der europäischen Staatenfamilie einsetzen werden.

Seit August 2007 gibt es das Gesetz zur „Umsetzung aufenthalts- und asylrechtlicher Richtlinien der Europäischen Union“. Es besagt, dass Neu-Zuwandernde aus Drittstaaten, die mit einem Deutschen oder einem in Deutschland lebenden Ausländer verheiratet sind oder diesen heiraten möchten, „einfache Deutschkenntnisse auf A1-Niveau“ (gemäß dem Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen) für den Visumserwerb nachweisen müssen. Seit dem Jahr 2007 erscheint das Goetheinstitut Thessaloniki als Partner und seit Jahr 2013 hat Goethezentrum in Prishtina nun seinen Sitz. Während das ÖSD – österreichisches Sprachdiplom im Kosovo nach dem gesetzbeitritt im Österreich seit dem Jahr 2010 ihren Sitz in Prishtina hat. Also gibt heutzutage zahlreiche deutsche als auch österreichische Institute. Deren Hauptaufgabe ist es, das Bewusstsein über die Kultur und Landeskunde des Landes unter den Kosovaren zu verbreiten, die deutsche Sprache zu unterrichten und die Zusammenarbeit zwischen Kosovaren und Deutschen oder Österreichern zu fördern.

Folgende Punkte werden in Bezug auf die deutsche Sprache genommen:

- Deutsch gehört zu den drei meistgelernten Sprachen weltweit - Deutsch ist weltweit die zweithäufigst benutzte Sprache im Internet (zum Beispiel bei Datenbanken wie Wikipedia)
- Deutsch gehört zu den 10 meistgesprochenen Sprachen weltweit (steht dafür auch im Guinness-Buch der Rekorde 2006)
- über 700 deutschsprachige Studiengänge gibt es außerhalb des deutschen Sprachraumes - Deutsch ist die mit Abstand meistgesprochene Muttersprache im Wirtschaftsraum der EU
- mehr als 100 Millionen Menschen außerhalb des deutschen Sprachraums sprechen Deutsch
- in vielen Ländern spielt Deutsch auch als Fremdsprache eine wichtige Rolle: allein im Jahr 2010 haben mehr als 14 Millionen Menschen weltweit Deutsch gelernt
- rund 130 Millionen Menschen sprechen es als Mutter- oder Fremdsprache (weltweit sind es über 200 Millionen)
- Deutsch ist Amtssprache in 7 Ländern: Deutschland, Österreich, Schweiz, Liechtenstein, Luxemburg, Belgien und Italien, es genießt offiziellen Status in Frankreich und wird in etlichen Sprachinseln Mittel- und Osteuropas gesprochen
- über 3.000 deutschsprachige Zeitungen, Zeitschriften, Radio- und Fernsehprogramme werden außerhalb des deutschen Sprachraums produziert
- Millionen Touristen aus dem Ausland verbringen ihren Urlaub jedes Jahr in einem deutschsprachigen Land.¹¹

¹¹ Verein deutsche Sprache e.V. aufrufbar unter:
<http://www.deutschlehrerboerse.de/?page=deutschfakten>

7. Zusammenfassung

Es wurden viele Informationen über die Situation der deutschen Sprache im Republik Kosovo beschrieben. Die Strategien wurden besprochen, die zum Wohlstand des Deutschen führen sollen. Wichtig sind die deutschsprachigen Länder, die miteinander arbeiten und die gemeinsame Vergangenheit, Gegenwart als auch die Zukunft pflegen.

Die Perspektive des Deutschen scheint ganz gut zu sein, denn die herrschenden Bedingungen im Kosovo sind dafür förderlich. Für die Verbreitung und das Lernen der Sprache spricht nicht nur die Lage unseres Landes, die verursacht, dass wir keine nahliegende Grenze gerade mit den deutschsprachigen Staaten haben, sondern auch andere Faktoren. Die Lage würde ich aber für den wichtigsten Faktor halten. Diese Tatsache spiegelt sich auch in der Geschichte wieder, deren großen Teil die Republik Kosovo mit Deutschland gemeinsam hat. Die Ergebnisse meiner Recherche und Untersuchung zeigen, dass die Partnerschaft mit Deutschland uns auch in der Gegenwart beeinflusst, vor allem in ökonomischer Hinsicht und Familienzusammenführung, als auch mit der neuen Regelung über die Arbeitsaufnahme seit dem Jahr 2016 für Kosovaren.

An den öffentlichen und privaten Grund- und Mittelschulen wurde ab September 2018 ein neues Lerncurriculum in Kraft getreten, das Änderungen im Fremdsprachenunterricht mitbringen sollte.

Wir können also hoffen, dass wir dem Mehrsprachigkeitskonzept wieder ein bisschen näher kommen und dass sich die Bedingungen für den Unterricht von anderen Fremdsprachen außer Englisch verbessern werden. Es scheint also, dass die deutsche Sprache hier eine gute Basis als auch hoffnungsvolle Zukunftsaussichten hat. Das behaupten auch die Fachleute, die darauf hinweisen, dass es heutzutage sehr vorteilhaft ist mehr als eine Fremdsprache zu beherrschen. Im kosovarischen Kontext ist es ihrer Ansicht nach sinnvoll, wenn man Deutsch als die zweite Fremdsprache wählt. Die Realität sieht aber ein bisschen anders aus. Trotz aller Vorteile dieser Sprache sind die Deutschlernerzahlen ständig rückläufig.

Dennoch behält Deutsch immer noch die 2. Stelle mit großem Vorsprung vor anderen Sprachen.

Mit Hilfe der Umfrage wurden einige Hypothesen bezüglich der Stellung der deutschen Sprache an der der medizinischen Mittelschule von Peja geklärt. Beim Erstellen der Umfrage wurde von der Annahme ausgegangen, dass das Deutsche an den Mittelschulen den zweiten Platz hinter dem Englischen belegt. Jedoch erfreut sich, dass das Deutsche einer beträchtlichen Beliebtheit bei SchülerInnen ist. Die erworbenen Deutschkenntnisse werden für verschiedene, außerschulische Zwecke eingesetzt.

Das hängt aber auch von Region zu Region, besser gesagt von Ort zu Ort, Dorf oder Stadt und von Schule zu Schule ab. In der Hauptstadt in Prishtina, in Prizren, Gjakova und in Peja empfinden die Sprachschulen den Einfluss der Institute zur Sprachförderung als positiv. Obwohl die Lernerzahlen Landesweit sinken, wird in den letzten Jahren an einigen Sprachschulen, hauptsächlich in den großen Städten des Kosovos, ein prozentueller Anstieg der Deutschlernenden bemerkt. Zusammenfassend schlussfolgere ich, dass die Deutschkenntnisse der Bevölkerung und ihr Interesse an der deutschen Sprache stark von deren Anwendungsmöglichkeiten ist. Diese Bedingungen unterscheiden sich von Region zu Region, wobei deren Lage und Attraktivität für die ausländische Investoren ein wesentlicher Faktor sind. Meines Erachtens hat die deutsche Sprache im Kosovo ganz günstige Bedingungen.

Anhang

I. Fragenbogen

I.a Albansich

Pasqyra për gjuhën gjermane

Pyetësor nga: Florentina Tishuki

Qëllimi i këtij pyetësori është të shprehëni mendimin tuaj lidhur me gjuhën gjermane.

Gjinia: ☐ mashkull ☐ femër

Mosha: _____

Gjuha amtare: _____

Që sa kohë jeni duke mësuar gjuhën gjermane? _____

Në cilën klasë mësoni momentalisht gjuhën gjermane? _____

1.) Pse dëshironi të mësoni gjuhën Gjermane?

- ☐ Sepse me pëlqen literatura, muzika dhe filmat gjermane.
- ☐ Sepse dua të udhëtoj në ndonjë shtet gjermanofolës.
- ☐ Sepse dua të studioj/punoj në ndonjë shtet gjermanofolës.
- ☐ Sepse me gjuhën gjermane me përmirësohen shansat e karrierës sime.
- ☐ Sepse partneri/partnerja im/e flet gjermanisht.
- ☐ Sepse dua të flas me gjermanofolësit në Kosovë.
- ☐ Sepse gjuha gjermane është një gjuhë ndërkombëtare e rëndësishme.
- ☐ Sepse me pëlqen gjuha gjermane.

☐ _____

☐ _____

2.) a. Në cilën masë ju përkasin fjalët në vijim me mendimin tuaj sajpërket gjuhës gjermane?

e bukur		e shëmtuar	
e ngrohtë		e ftohtë	
e rëndësishme		e pa rëndësishme	
e sjellshme		e pa sjellshme	
e lehtë		e vështirë	
Elegante		jo elegante	
Moderne		jo moderne	
Miqësore		jo miqësore	
e këndshme		jo e këndshme	
Romatike		jo romantike	
Diplomatike		jo diplomatike	

b. Fjalë tjera që dëshironi ti shtoni?

3.) a. Rënditni të gjitha gjuhët, të cilat i zotëroni (duke përfshir gjermanishten) dhe filloni me gjuhën, e cila është për juve e rëndësishme.

b. Rënditni gjitha gjuhët, të cilat i zotëroni dhe filloni me gjuhën, të cilën e doni më shumë.

4. Sipas jush çfarë karakteristikash kanë për juve ata persona që mësojnë apo kanë mësuar gjuhën gjermane:

7. Ku dhe kur keni rënë për së pari herë në kontakt me gjuhën gjermane?

8. Ku dhe kur kontaktoni sot me gjuhëm gjermane?

Anhang

I. Fragebogen

I.b Deutsch

Das Bild über die deutsche Sprache

Fragebogen von: Florentina Tishuki

Das Ziel dieses Fragebogens ist es, Ihre Meinung über die deutsche Sprache kennenzulernen.

Geschlecht: ☐ männlich ☐ weiblich

Alter: _____

Muttersprache: _____

Wie lange lernen Sie schon Deutsch? _____

In welcher Klasse lernen Sie momentan die deutsche Sprache? _____

1.) Warum möchten Sie Deutsch lernen?

- ☐ Weil mir deutschsprachige Literatur, Musik und Filme gefallen.
- ☐ Weil ich in irgendeinem deutschsprachigen Land reisen möchte.
- ☐ Weil ich in irgendeinem deutschsprachigen Land studieren/arbeiten möchte.
- ☐ Weil mit Deutsch mir meine Berufschancen verbessert werden.
- ☐ Weil mein Partner/in Deutsch spricht.
- ☐ Weil ich mit Deutschsprachigen im Kosovo sprechen möchte.
- ☐ Weil Deutsch eine international wichtige Sprache ist.
- ☐ Weil mir Deutsch gefällt.
- ☐ _____
- ☐ _____

2.) a. In welche Maß stimmen die folgenden Wörter mit Ihrer Meinung über die deutsche Sprache überein??

Schön		hässlich	
Warm		kalt	
Wichtig		unwichtig	
Höflich		unhöflich	
Leicht		schwierig	
Elegant		unelegant	
Modern		altmodisch	
Freundlich		unfreundlich	
Angenehm		unangenehm	
Romatisch		unromatisch	
Diplomatisch		militärisch	

b. Andere Wörter, die Sie noch hinzufügen möchten?

3.) a. Reihen Sie alle Sprachen, die Sie beherrschen (inclusive Deutsch) und beginnen Sie mit der Sprache, die sie für am wichtigsten halten.

b. Reihen Sie alle Sprachen, die Sie beherrschen (inclusive Deutsch) und beginnen Sie mit der Sprache, die sie für am liebsten halten.

4. Welche Eigenschaften verbinden Sie typischerweise mit Personen, die Deutsch lernen oder gelernt haben?

5. Wo und Wann haben Sie zum ersten Mal mit der deutschen Sprache Kontakt gehabt?

6. Wo und wann kommen Sie heute mit der deutschen Sprache in Kontakt?

Literaturverzeichnis

Primäre Literatur:

ABBE et al. Wolfgang.2011: Bibliographie Europäische Sprachwissenschaft,Hamburg.

AMMON, Ulrich.1995: Die deutsche Sprache in Deutschland, Österreich
und der Schweiz, Berlin – New York: Walter de Gruyter.

AMMON, Ulrich.1991: Die Stellung der deutschen Sprache, Berlin - New York:
Walter de Gruyter.

APELTAUER, Ernst.1997: Grundlagen des Erst- und Fremdsprachenerwerbs.
Eine Einführung. –Langenscheidt, Berlin.

BEUSCHEL-MENZE, Hertha & MENZE.2005: Pisa-Internet-Studienbrief 5/2005.
Elterninformation 1. Aus Pisa Internetstudium, Frohmüt.

Casper, Klaudia.2002: Spracheinstellungen. Theorie und Messungen, Heidelberg.

ERNST, Peter.2004: Germanistische Sprachwissenschaft, Wien, WUV Facultas.

ERKENBRECHER, Eberhard.1996: „Sprachqualifikation und die Rolle der Wissenschaftssprache“. –In:
Österreichische Forschungsförderung für Entwicklungshilfe und Vorstudienlehrgang der Wiener
Universität (Hrsg.).

Fischer Taschenbuch Verlag.2007: Der Fischer Wltanmanach 2008. Zahlen – Daten –Fakten.
Frankfurt am Main.

GÜNTHER, Britta und GÜNTHER, Herbert.2004: Erstsprache und Zweitsprache. Einführung aus
pädagogischer Sicht. – Beltz: Weinheim und Basel.

GÖTTERT Karl-Heinz.2017: deutsche Sprache, 100 Seiten.

HANDWERKER, Brigitte / BÄUERLE, Rainer / SIEBERG, Bernd.2016: Gesprochene Fremdsprache
Deutsch, Schneider verlag Hohengehren, D- Baltmannweiler.

HERMANN, Ursula.1996: Die neue deutsche Rechtschreibung, München.

HOFER, LORENZ. 2002: Zur Dynamik urbanen Sprechens: Studien zu Spracheinstellungen
und Dialektvariation im Stadtraum. Tübingen/Basel.

KLOSE Albrecht.1987: Sprachen der Welt, München.

- KOHE-MEYER, Irmhild.1999: Spannungsfeld Migration: Ich-Funktion und Ich-Identität im Wechsel von Sprache und kulturellem Raum. In: Pedrina, Fernanda; Saller, Vera; Weiss, Regula; Wügler, Mirna (Hrsg.): Kultur, Migration, Psychoanalyse. Eine Vortragsreihe des Psychoanalytischen Seminars Zürich. – Tübingen.
- KÖNIG, Werner.1978/1994: Dtv-Atlas Deutsche Sprache, Deutscher Taschenbuch Verlag GmbH & Co. KG, München.
- LEISS, Elisabeth.2009: Sprachphilosophie, Berlin - New York: Walter de Gruyter.
- OKSAAR, Els.1994: Spracherwerb – Sprachkontakt – Sprachkonflikt, Walter de Gruyter: Berlin.
- OKSAAR, Els.1984: Spracherwerb – Sprachkontakt – Sprachkonflikt“ im Lichte individuumzentrierter Forschung, Walter de Gruyter: Berlin.
- OKSAAR, Els.2003: Zweitspracherwerb. Wege zur Mehrsprachigkeit und zur interkulturellen Verständigung, Stuttgart.
- PICHT, Robert.1987: Universaler Anspruch und kulturelle Bedingtheit. Probleme interkultureller Verständigung in der Wissenschaft, Regensburg.
- RÖSLER, Dietmar.2012: Deutsche als Fremdsprache – Eine Einführung. Verlag J.B. Metzler Stuttgart Weimar.
- Smit, Ute. 1996: A New English for a New South Africa? Language Attitudes, Language Planning and Education. Wien: Braumüller.
- SCHLIEBEN-LANGE, Brigitte.1991: Soziolinguistik. Eine Einführung. Stuttgart, Berlin, Köln: W. Kohlhammer Verlag.
- SCHMID, Hans Ulrich.2010: Deutsche Sprache. Verlag C.H. Beck oHG, München.
- SCHMIDT, Wilhelm.1983: Geschichte der deutschen Sprache, Berlin.
- TSCHIRNER, Erwin / BÄRENFÄNGER, Olaf / MÖHRING, Jupp.2016: Deutsche als fremde Bildungssprache – Das Spannungsfeld von Fachwissen, sprachlicher Kompetenz, Diagnostik und Didaktik, Stauffenburgverlag GmbH Tübingen.
- Das Staatliche Amt für Statistik im Kosovo: Statistik e arsimit 2017/2018

Sekundäre Literatur:

Bundesverwaltungsamt, Version von 2018, aufrufbar unter:

https://www.auslandsschulwesen.de/Webs/ZfA/DE/Home/home_node.html

European Commission, aufrufbar unter:

http://ec.europa.eu/languages/languages-of-europe/eu-languages_de.htm

Pressereferat: Deutsche Botschaft Prishtina, Chefredaktuer: Martin Menger, aufrufbar unter:

<https://pristina.diplo.de/xk-de/themen/kultur/bildung/1779390>

Pressereferat: Deutsche Botschaft Prishtina, Chefredaktuer: Martin Menger, aufrufbar unter:

<https://pristina.diplo.de/blob/1752072/bf6e7de7566fb6c6989c3b9c23739faa/dld-pm-regk2012-data.pdf>

Pressereferat: Deutsche Botschaft Prishtina, Chefredaktuer: Martin Menger, aufrufbar unter:

<https://pristina.diplo.de/xk-de/themen/weitere-themen/seite-regierungsverhandlungen-2012/1752070>

Pressereferat: Deutsche Botschaft Prishtina, Chefredaktuer: Martin Menger, aufrufbar unter:

<https://pristina.diplo.de/xk-de/themen/weitere-themen/uebersichtsseite-org/1774326>

Pressereferat: Deutsche Botschaft Prishtina, Chefredaktuer: Martin Menger, aufrufbar unter:

<https://pristina.diplo.de/xk-de/themen/wirtschaft/seite-jaha-company/1773352>

Sonderegger, Julia (2009). Einstellungen ecuadorischer Deutschlernender zur deutschen Sprache.

Diplomarbeit, Universität Wien.

Jusufi, Sali, (2013). Die Einstellungen albanischer Deutschlernender zur deutschen Sprache. Diplomarbeit,

Universität Tetovo.

Željka Rosandić: Deutsch als eine Wissenschaftssprache, Version vom 2008, aufrufbar unter:

[file:///C:/Users/BIND/Downloads/tv_15_2008_3_055_057%20\(2\).pdf](file:///C:/Users/BIND/Downloads/tv_15_2008_3_055_057%20(2).pdf)

